

Серия справочной литературы АСФИС, № 4,  
Изд. 1.

Предварительный проект  
АСФИС-4, Изд. 1-ое

# ИНФОРМАЦИОННАЯ СИСТЕМА ПО ВОДНЫМ НАУКАМ И РЫБОЛОВСТВУ

**СПРАВОЧНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО РЕФЕРИРОВАНИЮ  
(с использованием программного обеспечения ASFISIS)**



Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations



ПРОЕКТ

Серия справочной литературы АСФИС, № 4,  
Изд. 1.

АСФИС-4, Изд. 1-ое

СПРАВОЧНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО РЕФЕРИРОВАНИЮ  
(с использованием программного обеспечения ASFISIS)

составитель

Ричард Пепе

Подразделение рыболовства, данных и статистики  
Департамент по рыболовству ФАО

ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ООН

Рим, Италия

## ПОДГОТОВКА ДАННОГО ДОКУМЕНТА

Настоящий документ является справочным руководством (из серии *справочной литературы АСФИС*), подготовленным в целях поддержки Информационной системы по водным наукам и рыбному хозяйству (АСФИС) (Aquatic Sciences and Fisheries Information System (ASFIS)) – международной информационной системы по науке, технологии и управлению ресурсами в морской и пресноводной окружающей среде. Продуктом ASFIS является АСФА. *Серия справочной литературы АСФИС* состоит из правил, авторизованных списков, форматов, кодов и процедур, на которых основана система.

В настоящем руководстве использована информация, содержащаяся в международном стандарте – ISO International Standard No. 214, Documentation – Abstracts for publications and documentation (1976). (*Документация – Рефераты для изданий и документации*).

Цель и изложение материала в этом издании не подразумевают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и Сельскохозяйственной Организации ООН в отношении юридического статуса какой-либо страны, территории, города или области под ее юрисдикцией или относительно пересмотра ее границ и пределов.

Все права защищены. Данная публикация или какая-либо ее часть издания не могут быть воспроизведены, сохранены в поисковой системе или переданы в любой форме любым способом: электронным, механическим, фотокопировальным или прочим другим без разрешения владельца авторских прав. Заявки на такое разрешение, с указанием цели и тиража воспроизведения, должны быть адресованы Director, Publishing Division, FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy

**Авторское право © 1996 ФАО**

**Перевод © 2000 ЮгНИРО.** Авторы перевода: И.В. Чарова, Е.В. Романов.

Редакторы перевода: Е.В. Романов, Н.А. Лебедева.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

**Информационная система по водным наукам и рыбному хозяйству (АСФИС)** является международной информационной системой по сбору и распространению информации, относящейся к науке, технологии и управлению морской и пресноводной окружающей средой.

Библиографическая база данных, содержащая **Рефераты по водным наукам и рыбному хозяйству (АСФА) – Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts (ASFA)**, является главным информационным продуктом системы АСФИС. Она содержит более 500 000 библиографических ссылок на мировую литературу по водным наукам, изданную с 1971 г. АСФА – результат совместных усилий Партнеров от ООН – спонсоров, национальных и международных партнеров, партнера-издателя. Целью АСФИС является распространение библиографической информации среди мирового сообщества. Все партнеры АСФА представлены в Консультативном Совете АСФА, Секретариат которого находится в ФАО.

Вводимые в базу данных АСФА данные (т.е. библиографические ссылки) готовятся сетью **Партнеров АСФА**, которые ответственны за мониторинг более чем 5000 периодических изданий, а также книг, отчетов, сборников докладов конференций и “серой литературы”.

Введенные данные посылаются Издателю АСФА (CSA), где они обрабатываются на компьютере, и объединяются для создания **основного файла** (Библиографической Базы Данных АСФА).

Из основного файла выпускаются **Информационные Продукты АСФА**. Они распространяются среди Партнеров АСФА ежемесячно/ежеквартально в форме печатных реферативных журналов (например, **ASFA-1, ASFA-2, ASFA-3** и т.д.) и на носителях информации, доступных для компьютерной обработки (например, **компакт-диски CD-ROM, магнитные ленты**) для использования в качестве источника данных в местных, национальных или региональных информационных службах.

**Библиографическая ссылка**, описывающая каждый документ в базе данных АСФА, содержит точные библиографические данные, реферат и набор индексов-дескрипторов.

Во время подготовки библиографической ссылки партнер АСФА обязан: указать библиографические данные, написать/отредактировать реферат, выбрать индексы-дескрипторы.

Для того, чтобы **помочь** партнерам АСФА в подготовке вводимых данных (обеспечить структурную совместимость, необходимую для компьютерной обработки и единообразие информационных продуктов АСФА), были подготовлены и опубликованы в *Серии справочной литературы АСФИС* стандартизованные процедуры каталогизации, написания/редактирования рефератов и индексирования.

Настоящее руководство по РЕФЕРИРОВАНИЮ для АСФА содержит инструкции по вводу библиографических данных с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN для СУБД Micro CDS/ISIS.

Настоящее издание (АСФИС-4, Изд.1) заменяет издание АСФИС-4, Руководство по Реферированию для АСФИС(*ASFIS-4, ASFIS Abstracting Guidelines – FAO Circular No. 711*).

-iv-  
СОДЕРЖАНИЕ

1.	<b>ВВЕДЕНИЕ .....</b>	<b>1</b>
1.1.	Определения.....	1
2.	<b>КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО СОСТАВЛЕНИЮ РЕФЕРАТОВ.....</b>	<b>3</b>
3.	<b>ВИДЫ РЕФЕРАТОВ .....</b>	<b>8</b>
3.1.	Информативные рефераты .....	8
3.2.	Индикативные рефераты .....	8
3.3.	Информативно-индикативные рефераты .....	8
3.4.	Авторский реферат .....	8
3.5.	Прочие формы сжатой информации .....	8
3.6.	Записи без реферата .....	9
4.	<b>ЦЕЛИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕФЕРАТОВ.....</b>	<b>9</b>
4.1.	Предоставление доступа к литературе.....	9
4.1.1.	Своевременное оповещение .....	9
4.1.2.	Ретроспективное использование .....	9
4.1.3.	Определение важности (значимости) публикации .....	9
4.1.4.	Расширение возможностей компьютерного поиска текстов и индексирования.....	9
5.	<b>ОБРАБОТКА СОДЕРЖАНИЯ ДОКУМЕНТА (АНАЛИЗ СОДЕРЖАНИЯ).....</b>	<b>9</b>
5.1.	Цель .....	10
5.2.	Методология.....	10
5.3.	Результаты .....	10
5.4.	Выводы .....	10
5.5.	Дополнительная информация .....	10
6.	<b>ИЗЛОЖЕНИЕ И СТИЛЬ .....</b>	<b>10</b>
6.1.	Формат, полнота, точность и объем.....	10
6.1.1.	Формат .....	10
6.1.2.	Полнота.....	10
6.1.3.	Точность.....	10
6.1.4.	Объем .....	11
6.2.	Стиль .....	11

6.2.1. Вступительное предложение .....	11
6.2.2. Ясность и краткость .....	11
6.2.3. Параграфы и предложения .....	12
6.2.4. Глаголы и личные местоимения .....	12
6.2.5. Язык.....	12
6.3. Использование научных названий .....	13
6.4. Нетекстовой материал .....	14
6.5. Стил ASFA (ASFA house style) .....	14
6.5.1. Представление рефератов для занесения в базу данных asfa .....	14
6.5.2. Коды для ввода специальных/запрещенных символов asfa .....	14
6.5.3. Перечень пунктов в реферате .....	14
<b>7. ТИПЫ ДОКУМЕНТОВ .....</b>	<b>14</b>
7.1. Стандартные журнальные статьи .....	15
7.2. Обзорные статьи .....	15
7.3. Библиографии.....	15
7.4. Книги или монографии .....	15
7.5. Руководства .....	15
7.6. Диссертации.....	15
7.7. Отчеты о мероприятиях .....	16
7.8. Годовые отчеты .....	16
7.9. Статистические отчеты .....	16
7.10. Рейсовые отчеты .....	16
7.11. Подготовка рефератов по источникам, отличным от документа-оригинала .....	16
<b>8. НАПИСАНИЕ РЕФЕРАТА .....</b>	<b>16</b>
8.1. Алгоритм написания реферата .....	16
<b>9. СОСТАВИТЕЛЬ РЕФЕРАТОВ (РЕФЕРЕНТ).....</b>	<b>17</b>
9.1. Рабочее пространство .....	17
9.2. Оборудование .....	17
9.3. Квалификация составителя рефератов.....	17
<b>10. ВВОД ДАННЫХ (программа ввода данных ASFISIS/ODIN для MICRO CDS/ISIS).....</b>	<b>18</b>

10.1. Общие замечания по использованию программы ввода данных asfisis/odin.....	18
10.2. Два поля для ввода рефератов .....	21
10.3. Ввод текста реферата .....	21
10.4. Один реферат на запись .....	21
10.5. Случай с двумя рефератами в одной и той же записи .....	22
10.6. Коды для ввода специальных символов ASFA.....	22
10.7. Записи, содержащиеся только в базе данных (DBO).....	23
11. ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	24
12. ПРИЛОЖЕНИЯ.....	24
12.1 Приложение 1.....	24
12.2 Приложение 1а.....	241
12.3 Приложение 2.....	248
12.4 Приложение 3.....	24

## РУКОВОДСТВО ПО РЕФЕРИРОВАНИЮ

### 1. Введение

Реферат представляет собой сокращенное изложение наиболее важных вопросов, содержащихся в документе. Он дает читателю (пользователю) информацию, необходимую для того, чтобы установить, представляет ли документ какую-либо ценность для него или для нее. Хороший информативный реферат также содержит информацию, которая может быть использована для индексирования и поиска. Рефераты способствуют своевременному ознакомлению с публикациями, позволяют вести ретроспективный поиск и предотвращают дублирование ранее сделанной работы, экономя, таким образом, время и деньги.

На протяжении многих лет, библиографическая база данных АСФА отличается тем, что, за редким исключением, каждая библиографическая ссылка АСФА снабжена **рефератом** (и, конечно, индексами-дескрипторами). Это, несомненно, большое достижение, так как написание, перевод и/или редактирование рефератов требует много сил и средств. Информационные системы или службы (подобные АСФА), предоставляющие рефераты своим пользователям, иногда называются услугами “второго уровня”. Это делается для того, чтобы отличать их от услуг “первого уровня”, которые предлагают только библиографические ссылки без рефератов, и услуг “третьего уровня”, которые предоставляют пользователю обзоры и информационный анализ.

Данное руководство НЕ дает составителю рефератов какой-либо волшебной формулы для написания хороших рефератов, – так как это может быть достигнуто только практикой и занятиями. Ни в коей мере оно не претендует на то, чтобы быть объемным научным трактатом по написанию научных и технических рефератов – этому посвящены многие другие существующие труды (см. сноску)<sup>1</sup>.

Целью настоящего руководства является краткое описание методов и процедур реферирования с учетом требований системы АСФА (которые включают в себя ввод рефератов в базу данных с использованием программы ввода данных ASFIS/ODIN для СУБД Micro CDS/ISIS).

Примите во внимание, что этот документ не содержит инструкции по заполнению полей, содержащих данные для каталогизации (название, автор и т.д.) или индексирования, т.к. эта информация содержится в Справочных указаниях по библиографическому описанию – *ASFIS Guidelines for Bibliographic Description (ASFIS-3)* и в Справочных указаниях по индексированию – *ASFIS Guidelines for Indexing (ASFIS-5)*.

**Раздел 2** настоящего руководства является “Кратким руководством” – кратким обзором процесса реферирования для АСФА. Он предназначен для ежедневного применения составителями рефератов. Каждый шаг процесса реферирования кратко описывается со ссылками на раздел, содержащий дополнительную информацию.

**Разделы 3-10** более детально поясняют каждый шаг, упомянутый в разделе “Краткое руководство”.

#### 1.1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

**1.1.1 Запись ASFA** – Основная единица информации в библиографической базе данных АСФА и печатных реферативных журналах называется ЗАПИСЬ. Каждая запись состоит из подробного библиографического описания, реферата и набора индексов-дескрипторов (напр. тематические категории, дескрипторы/идентификаторы). См. рис. 1.

**1.1.2 Реферат** – термин “реферат” обозначает сокращенное, точное изложение содержания документа, без дополнительной интерпретации или критики и без указания на то, кто является автором реферата (из ISO 214-1976 E).

**1.1.3 Реферирование** – включает анализ или оценку документа-первоисточника,

---

<sup>1</sup> *Indexing and abstracting in theory and practice*, Lancaster, F.W.; Champagn (Illinois); University of Illinois, Graduate School of Library and Information Science; 1991; 328 p.  
*Abstracting Scientific and Technical Literature*, by Maizell, R.E; Smith, J.f.; and Singer, T.E.R.; New York, NY, Wiley-Interscience 1971; p. 297; ISBN: 0-471-56530-X).

последующего отбора важной информации и представление ее в сжатой форме, с надлежащей точностью и краткостью. **Составитель рефератов (референт)** – лицо, которое владеет навыками написания или редактирования рефератов.

РИСУНОК-1

ОБРАЗЕЦ ЗАПИСИ ИЗ БАЗЫ ДАННЫХ АСФА<sup>1</sup>

Формат вывода записей АСФА на дисплей изменяется в зависимости от установленной системы поиска данных.

Нижеприведенный формат типичен и взят из базы данных АСФА на CD-ROM, выпускаемом SilverPlatter.

<b>TITLE (ENGLISH):</b>	[Fish rearing in Puglia.]
<b>ORIGINAL NON-ENGLISH TITLE:</b>	L'allevamento ittico in Puglia
<b>AUTHOR(S):</b>	Cagnetta,-P.; Zazzarini,-L.; DeMetrio,-G.; Zezza,-L.
<b>AUTHOR AFFILIATION:</b>	-
<b>SOURCE (BIBLIOGRAPHIC CITATION):</b>	IL-PESCE 1995 no. 1, pp. 16-21
<b>INTERNATIONAL NUMBERS:</b>	<b>STANDARD</b> ISSN 0394-2910
<b>PUBLICATION YEAR:</b>	1995
<b>LANGUAGE OF TEXT:</b>	Italian
<b>LANGUAGE OF SUMMARIES:</b>	Italian
<b>PUBLICATION TYPE:</b>	J (Journal-Article)
<b>ENVIRONMENTAL REGIME:</b>	M (Marine)
<b>ABSTRACT:</b> The findings are presented of an investigation conducted to determine the current situation regarding fish culture in Puglia, Italy. Some 25 hatcheries (13 intensive and 12 extensive) were in operation, according to data at the end of 1992, and were dedicated mainly to the rearing of prestige species, such as <i>Sparus aurata</i> , <i>Dicentrarchus labrax</i> and <i>Anguilla anguilla</i> . Production, as declared by the hatcheries and including also <i>Mugil cephalus</i> , totalled some 843 tons. An increase in production is forecast for the years to come.	
<b>DESCRIPTORS:</b>	marine-aquaculture; fish-culture; hatcheries-; aquaculture-enterprises; extensive-culture; intensive-culture;  <i>Sparus-aurata</i> ; <i>Dicentrarchus-labrax</i> ; <i>Anguilla-anguilla</i> ; <i>Mugil-cephalus</i>  Italy,-Puglia
<b>CLASSIFICATION:</b>	Aquaculture:-Fish-culture-1582
<b>JOURNAL ANNOUNCEMENT:</b>	ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources Q1; ASFA-Aquaculture-Abstracts (Q3)
<b>INPUT CENTRE NUMBER<sup>2</sup>:</b>	FA9500870
<b>ACCESSION NUMBER<sup>3</sup>:</b>	3773652
<b>UPDATE CODE<sup>4</sup>:</b>	9504

<sup>1</sup> Примите во внимание, что образец данной записи не содержит всех полей, которые могут иметься в записи (например, поля конференции, поле номера отчета и т.д.)

<sup>2</sup> Номер Центра Ввода: Первые две буквы обозначают код партнера ASFA, который подготовил запись (в приведенном примере FA обозначает FAO). Следующие два номера относятся к году подготовки вводимых данных (здесь – 1995). Последние пять номеров обозначают номер вводимой записи, подготовленной Партнером АСФА в упомянутом году.

<sup>3</sup> Номер доступа: Этот номер присваивается системой. Эта запись может быть найдена на SilverPlatter ASFA CD-ROM путем задания следующей строки поиска – AN=3773652.

<sup>4</sup> Код обновления: Этот код относится к номерам ежеквартально обновляемых CD-ROM. Пользователи могут ограничить поиск записей на обновленном CD-ROM только новыми записями.

## **2. КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО СОСТАВЛЕНИЮ РЕФЕРАТОВ**

### **Введение**

Изо дня в день при составлении рефератов для АСФА можно пользоваться разделом “Краткое руководство по составлению рефератов”. Каждый шаг, упомянутый в этой части, имеет перекрестную ссылку на раздел, содержащий дополнительную информацию.

#### **2.1. Реферат (Abstract) (см. раздел 1, страница 1)**

Термин “реферат” обозначает сокращенное, точное изложение содержание документа, без дополнительной интерпретации или критики и без указания на то, кто является автором реферата. (из ISO 214-1976 (E)).

#### **2.2. Цель рефератов (см. раздел 4, страница 9)**

Основной целью или назначением рефератов является предоставление пользователю возможности отслеживать мировую литературу по его/ее профилю (или связанным с ним областям) без чрезмерной траты времени и денег.

#### **2.3. Виды рефератов**

За редким исключением, все записи, представленные для ввода в библиографическую базу данных АСФА, должны иметь реферат. Существуют три основных типа рефератов: информативный, индикативный и информативно-индикативный.

##### **2.3.1. Информативный реферат (см. раздел 3.1, страница 8)**

Это – реферат, представляющий в максимально возможном объеме количественную и/или качественную информацию, содержащуюся в документе (предпочтителен для текстов, описывающих экспериментальную работу, или документов, посвященных одной теме). Рефераты должны быть настолько информативными, насколько позволяет тип и стиль документа.

##### **2.3.2. Индикативный реферат (см. раздел 3.2, страница 8)**

Это – реферат, описывающий тип работы, основные положения и метод подачи фактов (часто используется для путаных, охватывающих несколько тем, или длинных текстов, таких как объемные обзоры, обзорные статьи, целые монографии). Индикативные рефераты должны готовиться только тогда, когда характер или объем реферируемого документа не позволяет написать информативный или информативно-индикативный реферат.

##### **2.3.3. Информативно-индикативный реферат (см. раздел 3.3, страница 8)**

Это – реферат, который содержит информативное изложение основных элементов документа и сводит остальные аспекты к индикативному описанию.

##### **2.3.4. Авторские рефераты**

могут быть использованы, если их содержание и стиль являются удовлетворительными. Вы можете внести изменения в авторский реферат, чтобы он соответствовал требованиям АСФА. (см. раздел 3.4, страница 8)

##### **2.3.5. Записи без реферата**

существуют исключения из принятого правила, что все записи АСФА должны включать в себя реферат (например: Отчеты институтов, содержащие только административную информацию, Статистические отчеты, в которых название в достаточной мере объясняет содержание). Эти записи вводятся в АСФА только с библиографическими ссылками и индексами-дескрипторами. В этом случае поле реферата остается пустым.

(см. разделы 3.6, 7.8, 7.9 и 7.10, а также Примеры рефератов 12, 14, 16 в Приложении-1).

## **2.4. Обработка содержания документа (анализ содержания)**

(см. раздел 5, страница 9)

Написание рефератов (и индексирование) основано на концептуальном анализе содержания документа.

### **2.4.1. Определите основные идеи документа,**

читая главные или ключевые разделы документа (например, Введение, Цель, Заключение (Выводы), Резюме, Рекомендации и т. д.). Другими словами (почему был написан документ? что было исследовано? как было исследовано? и каковы были результаты и выводы исследования?) (см. разделы 5.1-5.5, страница 10)

## **2.5. Типы документов** (см. раздел 7, страница 14)

Типы документов (например, журнальные статьи, обзорные статьи, библиографии, книги, учебники и т.д.) обычно определяют тип реферата, который готовится для данного документа.

Рекомендуется, чтобы рефераты к статье, посвященной единственной теме исследования, были как можно более **информативными**. Реферат должен описывать цель исследования, методологию и использованное оборудование, результаты и выводы.

Для длинных, многопрофильных работ, относящихся к нескольким направлениям исследований, необходим **индикативный** или **информативно-индикативный** реферат.

## **2.6. Изложение и стиль** (см. раздел 6, страница 10)

Реферат должен быть четким, понятным, точным и информативным настолько, насколько это возможно.

**2.6.1. Язык** – Реферат может быть на **английском и не на английском языке** (используется только латинский алфавит). (см. раздел 6.2.5, страница 13)

**2.6.2. Длина** – Длина реферата не должна превышать **4000 знаков** включая пробелы и пунктуацию. (см. раздел 6.1.4, страница 11)

**2.6.3. Научные названия** – всегда включайте в реферат научные названия, если это необходимо. Название вида представляет собой комбинацию из двух слов, называемую бинарной номенклатурой, состоящую из родового названия, за которым следует видовое название. (см. раздел 6.3, страница 13)

Первая буква родового названия является прописной, видовое название пишется строчными буквами, оба слова пишутся курсивом (для введения курсива Вы должны использовать код для ввода специальных символов ASFA:

@i\_\_@).

Так, лягушка *Rana catesbeiana* вводится как @iRana catesbeiana@. (см. раздел 10.6, страница 21)

## **2.7. Написание реферата** (см. раздел 8, страница 16)

Этапы написания реферата:

- 1) сначала полностью просмотрите документ,
- 2) затем изучите наиболее важные части документа более подробно,
- 3) при изучении документа выпишите или подчеркните ключевые фразы,
- 4) Вы можете попытаться перефразировать оригинальные высказывания автора, однако, быстрее (и более точно) воспользоваться краткими выдержками из документа-первоисточника,
- 5) если имеется авторский реферат, воспользуйтесь им, однако сделайте все необходимые изменения, чтобы он соответствовал требованиям АСФА “Изложение и стиль” (см. раздел 6, страница 10)

## 2.8. Ввод реферата (с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN для СУБД Micro CDS/ISIS) (см. раздел 10, страница 18)

Общее замечание относительно ASFISIS: общее описание программы ввода данных **ASFISIS/ODIN** представлено в файлах документации, находящихся на дискете-1 программного обеспечения ASFISIS (т.е. ODINMAN.DOC и ASFISIS.DOC)<sup>1</sup>. Для получения информации по СУБД Micro CDS/ISIS, разработанной UNESCO, обращайтесь к Руководству пользователя Micro CDS/ISIS.

Элементы данных, составляющих библиографическое описание (информация для каталогизации, реферат и индексирование) документов, подготавливаемых к вводу в библиографическую базу данных **ASFA**, вводятся на специально предназначенные для этого **рабочие листы (worksheets)** машинного ввода с использованием **программного обеспечения АСФИЦИС (ASFISIS software)**, которое является программным приложением на основе СУБД **Micro CDS/ISIS** и содержит предназначенную для этого программу ввода данных под названием **ODIN**. Рабочие листы также содержат экранную подсказку, которая представляет вспомогательные указания по вводу данных.

### 2.8.1. Поля рефератов – все рабочие листы содержат два поля для ввода текста реферата (рефератов).

- Первое поле реферата называется: **Реферат (Abstract)**  
(Реферат на английском языке всегда должен вводиться в первое поле реферата)
- Второе поле реферата называется: **2-ой Реферат (2<sup>nd</sup> Abstract)**  
(Реферат не на английском языке всегда должен вводиться во второе поле реферата)

### 2.8.2. Способ ввода – реферат может быть занесен в поле **Реферат (Abstract)** и/или **2-ой Реферат (2<sup>nd</sup> Abstract)** двумя способами: (**Импортирование** или **Ввод с клавиатуры**):

- a. **Импортирование** – текст реферата может быть "импортирован" (с Вашего жесткого диска или с дискеты) в поле **Реферат (Abstract)**:
  - напечатайте после приглашения **"File name:"** ("Название файла") название файла, содержащего реферат<sup>2</sup> и затем нажмите **<ENTER>**.  
Примечание: файл, который Вы импортируете, должен быть текстовым файлом ASCII.
- b. **Ввод с клавиатуры** – текст реферата может быть "напечатан" непосредственно (с клавиатуры Вашего компьютера) в поле **Реферат**:
  - после появления приглашения **"File name:"** ("Название файла") нажмите **<ENTER>** (появится часть поля реферата, в которую необходимо впечатать текст); затем впечатайте текст реферата в отведенное для этого место.

#### 2.8.2.1. Два реферата в одной записи (см. раздел 10.5, страница 22)

Вы можете включить два реферата в одну и ту же запись (реферат на английском и не на английском языке) для использования в Вашей собственной локальной базе данных.

Англоязычный реферат всегда должен вводиться в первое поле реферата, а

---

<sup>1</sup> Кроме указанной информации, можно пользоваться печатной версией Руководства пользователя ASFISIS (**ASFISIS (RELEASE-3) User Manual**) Серия справочной литературы АСФИЦИС, № 14. (Прим. редактора перевода)

<sup>2</sup> На самом деле нужно напечатать путь и полное название файла, включая его расширение, например: a:\asfa.txt или c:\asfa\asfa.txt и т.п. Поскольку программа ASFISIS базируется на операционной системе MS-DOS, она не поддерживает длинных имен файлов операционных систем Windows 95, 98, Windows NT 4.0, Windows 2000. Поэтому файлы, предназначенные для импорта и подготовленные в среде, отличной от MS-DOS, рекомендуется называть по принятым в MS-DOS правилам: длина названия – 8 символов, расширения – 3 символа (формат 8.3) (Прим. редактора перевода)

реферат не на английском языке всегда вводится во второе поле реферата.  
Примечание: Издатель АСФА (CSA) не может, на данный момент, включить в базу данных АСФА два реферата для одной и той же записи.  
Поэтому: при экспорте записей для пересылки их Издателю АСФА (CSA) в программном обеспечении ASFISIS/ODIN используется небольшая программа реформатирования FST под названием CSA, которая изменяет число и последовательность экспортируемых полей. Таким образом, программа реформатирования FST (CSA) позволяет Вам экспортировать только первое поле реферата (т.е. английский реферат).

**2.8.3. Коды** для ввода специальных/запрещенных символов ASFA, которые должны вставляться в реферат

**2.8.3.1. Курсив, подстрочные и надстрочные знаки (см. раздел 10.6.1, страница 22)**

<b>курсив</b>	(1 или более символов)	используйте	@i____@ @
<b>подстрочные знаки</b>	(1 или более символов)	используйте	@d____@ @
<b>надстрочные знаки</b>	(1 или более символов)	используйте	@u____@ @

**2.8.3.2. Прочие коды** (греческие буквы, математические знаки и т.д.) (см. Приложение-3, страница 54)

**например:** для представления  $\alpha$  используйте ~a

для представления  $\div$  используйте ~X

**2.8.4. Записи, содержащиеся только в базе данных (DBO)**(см. раздел 10.7, страница 23 и Приложение-2, страница 48)

Начиная с 1991 г. (в целях снижения расходов на издание и распространение печатных журналов АСФА), Консультативный Совет АСФА пришел к соглашению, что записи для определенных типов публикаций должны содержаться только в базе данных АСФА и должны быть полностью исключены из печатных журналов.

Эти записи **“Только в Базе Данных” – “Database-Only (DBO)”** должны быть **отмечены** лицами, осуществляющими ввод данных, путем набора (в скобках) заглавных букв **(DBO)** в конце первого поля реферата – непосредственно следом за последним словом и точкой реферата.

Следующие типы записей (по усмотрению Партнеров АСФА) могут быть обработаны как записи, содержащиеся только в базе данных (см. также вводные страницы журнала АСФА):

- a) Годовые отчеты сугубо административного или обязательного, установленного законом характера. (см. раздел 7.8, стр.16 и Приложение-2, стр.48);
- b) Периодические сборники статистических данных. (см. раздел 7.9, стр. 16 и Приложение-2, стр. 50);
- c) Диссертации. (см. раздел 7.6, стр.15 и Приложение-2, стр. 52);
- d) Материал, содержащий только резюме (реферат), т.е. когда оригинальная публикация состоит только из реферата, и работа в полном виде не опубликована, например, сборники тезисов конференции;
- e) Избранные старые материалы: (см. Приложение-2, страница 53, реферат 23);
  - публикации, которые НЕ входят в лист мониторинга АСФА, имеют дату издания более трех лет и опубликованы в развитых странах, должны помещаться только в базу данных, но не в печатные журналы. Развивающиеся страны, однако, могут включать документы старше трех лет как в базу данных, так и в печатные издания.
  - публикации, которые входят в лист мониторинга АСФА, имеют дату издания более пяти лет и опубликованы в развитых странах, должны помещаться только

в базу данных, но не в печатные журналы. Развивающиеся страны, однако, могут включать документы старше пяти лет как в базу данных, так и в печатные издания.

(смотри **Приложение-2**, для образцов записей DBO, взятых из базы данных АСФА)

### 3. ВИДЫ РЕФЕРАТОВ

Существуют два основных вида рефератов – информативные и индикативные.

#### 3.1. Информативные рефераты –

Информативный реферат – это единственная форма реферата, которая действительно может рассматриваться как полноценная замена статьи-первоисточника в целях ориентировки. Другими словами, информативный реферат содержит достаточно специальной информации, чтобы у читателя почти не оставалось сомнения насчет содержания и потенциальной значимости публикации. Он представляет в сжатой форме основные доводы и открытия документа-оригинала (включая как можно больше количественной и/или качественной информации). Информативный реферат желательно составлять для трудов, описывающих экспериментальную работу, или для документов, посвященных единственной теме. Рефераты должны быть информативными настолько, насколько позволяет тип и стиль документа.

(См. Приложение-1, Реферат 1, и Приложение-1а. Пример 1 и Примеры 5а,б)

#### 3.2. Индикативные рефераты –

Индикативный реферат представляет краткое описание документа: тип работы, основные охватываемые темы и способ подачи фактов. Этот тип реферата не включает в себя количественные данные. Индикативный реферат часто используется для путаных, охватывающих несколько тем, или длинных текстов: широких обзоров, отчетов, описывающих многие аспекты работы, целых монографий и т.д. Индикативные рефераты должны готовиться только тогда, когда характер или длина реферируемого документа не позволяют подготовить информативный или информативно-индикативный реферат.

(См. Реферат 2, в Приложении-1 и Пример 3, и Пример 5с, в Приложении-1а)

#### 3.3. Информативно-индикативные рефераты –

Это комбинация двух типов рефератов, описанных выше. Возможно, это самый распространенный тип реферата. Ограничения по длине реферата или тип документа могут быть теми факторами, которые определяют применение (использование) этого типа реферата для описания документа. Обычно информативный тип реферирования применим к основным элементам документа, а индикативный – к остальным.

(См. реферат 3, в Приложении-1 и Пример 2 в Приложении-1а)

#### 3.4. Авторский реферат –

необходимо использовать рефераты, написанные автором документа-первоисточника, если они содержат основные элементы полноценного реферата. При необходимости авторский реферат может быть изменен с целью включения недостающих элементов и соответствия стилю ASFA (например, объем, специальные коды и т.д.).

#### 3.5. Прочие формы сжатой информации –

иногда в тексте встречаются следующие формы сжатой подачи информации, содержащие полезные сведения, которые могут быть использованы составителем при написании реферата. Иногда, но не всегда, они могут быть использованы вместо реферата.

- **Резюме (Summary):** наиболее часто резюме дается в конце статьи. Оно обобщает основные открытия и главные положения, содержащиеся в работе. Резюме может быть коротким, но обычно оно объемное и подробное. Хотя фактически и по содержанию оно обычно обобщает предшествующий текст (например, цель работы), но взятое отдельно от контекста, оно может быть менее представительным, нежели реферат.
- **Отрывки (Extracts):** Это части документа, которые, как полагают, дают представление о целом документе. Часто они могут быть скопированы в реферат без всяких изменений.

- **Синопсис (Synopsis):** термин иногда используется (чаще в прошлом, чем в настоящее время) для обозначения авторского реферата, который публикуется одновременно с документом, в отличие от реферата, написанного другим лицом. Дифференциация двух форм рефератов была частично сделана из-за того, что автор не всегда имеет представление об информационных требованиях к реферату с точки зрения документирования (т.е. для удовлетворения нужд специфических групп пользователей). Так как содержание реферата может относиться к нескольким различным дисциплинам (направлениям деятельности) и может представлять интерес для различных групп, вам, возможно, будет необходимо отредактировать или переписать рефераты, представленные автором, таким образом, чтобы их содержание наиболее полно подходило пользователям АСФА. По-видимому, в настоящее время в большинстве журналов все виды сжатой подачи информации называются одинаково (т.е., рефераты (abstracts)).

### 3.6. Записи без реферата –

существуют исключения из принятого правила, что все записи АСФА должны включать в себя рефераты. Такими исключениями являются: Отчеты институтов (содержащие только административную информацию), Статистические отчеты и Рейсовые отчеты (если их название в достаточной мере объясняет содержание). Эти записи вводятся в базу данных АСФА только с библиографическими ссылками и индексами-дескрипторами. В этом случае поле реферата остается пустым (**см. разделы 7.8, 7.9, 7.10, и примеры рефератов 12,14, 16 в Приложении-1**).

**Примечание:** Документы, написанные на языках, для которых в Партнерском центре АСФА нет возможности подготовить реферат, могут заноситься в базу данных АСФА без рефератов, при условии, адекватного библиографического описания и индексирования.

## 4. ЦЕЛИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕФЕРАТОВ

Ученые составляют наиболее многочисленную группу пользователей рефератов научных документов. Ниже приводится перечень некоторых путей использования рефератов.

- 4.1. **Предоставление доступа к литературе** – основная цель или назначение рефератов – предоставить пользователю средства обзора мировой литературы по его профилю и по сопутствующим профилям без чрезмерной траты времени и денег. Большинство вытекающих из этих назначений рефератов совпадает с основной целью.
  - 4.1.1. **Своевременное оповещение** – рефераты могут использоваться для того, чтобы держать пользователей в курсе последних разработок в их области.
  - 4.1.2. **Ретроспективное использование** – реферативный журнал и база данных (при наличии соответствующих индексов) могут быть использованы для поиска старых публикаций.
  - 4.1.3. **Определение важности (значимости) публикации** – хорошо подготовленный реферат позволяет читателям быстро и точно определить основное содержание документа и, таким образом, решить, нужно ли им читать, а, следовательно, и приобретать документ.
  - 4.1.4. **Расширение возможностей компьютерного поиска текстов и индексирования** – рефераты дополняют индексы, присвоенные записям в системах поиска рефератов.

## 5. ОБРАБОТКА СОДЕРЖАНИЯ ДОКУМЕНТА (анализ содержания)

(оценка и отбор значимой информации из документа для включения в реферат)

Написание рефератов (и индексирование) основано на концептуальном **анализе содержания** документа. Под “анализом” мы подразумеваем процесс исследования целого с целью выделения важнейших его частей и их взаимоотношений.

Определите основные идеи, содержащиеся в документе, читая главные или ключевые

разделы документа (такие как Название, Введение, Цель, Заключение, Резюме, Рекомендации и т.д.).

Большинство читателей привыкли к рефератам, которые указывают цель, методологию, результаты и выводы, представленные в документе-первоисточнике. И большинство документов, описывающих экспериментальную работу, могут быть проанализированы согласно этим элементам. Следующие правила являются оптимальными для составления информативных рефератов. Составители информативно-индикативных и индикативных рефератов должны следовать этим правилам настолько, насколько это является разумным.

#### **5.1. Цель –**

Четкое указание основных целей и направлений исследования или причин, по которым был написан документ, имеет большое значение (цели могут быть ясны из названия документа или установлены из дальнейшего содержания самого реферата, в таком случае нет необходимости повторять в реферате цель исследований). По возможности избегайте ссылок на ранее опубликованные работы.

#### **5.2. Методология –**

Приемы, подходы или средства выполнения работы должны быть описаны в той степени, которая была бы необходима для их понимания. Укажите новые приемы, четко обозначив объем работ и их точность.

#### **5.3. Результаты –**

Точно опишите результаты работы количественно и/или качественно. Они могут быть следующими: полученные экспериментальные или теоретические результаты, собранные данные, отмеченные взаимоотношения или корреляции, наблюдаемые эффекты и т.д. Когда это возможно, предпочтительнее сообщать специфический цифровой результат, нежели просто указывать, что было измерено.

#### **5.4. Выводы –**

Опишите значение результатов и в частности, как они соотносятся с целью исследования или с подготовкой документа. Заключение могут быть связаны с рекомендациями, оценками, предположениями, новыми взаимосвязями и гипотезами.

#### **5.5. Дополнительная информация –**

Включите открытия или информацию, которая является побочной для основной цели документа, но представляет ценность вне основной темы, например, изменение методик или новые продукты. Сообщайте четко, но не отвлекайтесь от основной темы и не преувеличивая относительную важность дополнительной информации.

При представлении содержания документа приведенный выше порядок является обычным, но не обязательным. Иногда важные результаты и выводы даются первыми.

### **6. ИЗЛОЖЕНИЕ И СТИЛЬ**

Рефераты должны быть написаны четко, понятно, точно и информативно.

#### **6.1. Формат, полнота, точность и объем**

##### **6.1.1. Формат –**

Партнеры ASFA должны представлять рефераты для занесения в базу данных ASFA (ASFA INPUT) в виде, доступном для компьютерной обработки, используя программу ввода данных ASFISIS/ODIN для СУБД Micro CDS/ISIS (см. раздел – 10).

##### **6.1.2. Полнота –**

реферат должен быть понятен читателю без ссылки на оригинал, поэтому, он должен быть самодостаточным или полным.

##### **6.1.3. Точность –**

не включайте информацию или утверждения, не содержащиеся в документе.

#### 6.1.4. Объем –

рефераты не должны превышать 4000 знаков, включая пробелы и коды для ввода специальных символов (см. п. 10.6), что составляет приблизительно 450-500 слов. Для большинства документов вполне подходит реферат из 100-200 слов. Для кратких сообщений может быть достаточно менее 100 слов. В любом случае именно содержание оригинального документа, а не его длина, определяет объем реферата.

Рефераты должны быть точными и как можно более краткими по двум причинам (экономия и практичность). Экономическая причина заключается в том, что рефераты занимают ценное место как на компьютерных носителях информации, так и на печатных страницах. Практическая причина заключается в ограниченном времени, которое ученый может посвятить чтению.

Примечание: системное требование CDS/ISIS ограничивает длину одной записи (общая длина заголовков, библиографического описания, реферата, кодов места нахождения, индексов и ссылок) не должна превышать 8000 знаков (включая пробелы, коды и контрольные знаки).

### 6.2. Стил

#### 6.2.1. Вступительное предложение –

начинайте реферат с тематического предложения, которое является центральным утверждением основной темы документа (т.е. что изучалось, область исследований), если это уже не ясно из названия. Не начинайте реферат просто повторением или перефразированием названия. В тематическом предложении можно упомянуть тип документа (например, диссертация, отчет и т.д.). Объясните авторское видение предмета или природы документа, например исторический аспект, литературный обзор, отчет, краткое исследование, популярный отчет, письмо к редактору и т.д. Избегайте начинать реферат с фраз “Этот отчет”, “Это исследование”, “Эта работа”, “Автор” (“This report”, “This study”, “This paper”, “The Author”) и т.д. Начинайте сразу с того, что было исследовано, изучено или о чем сообщается.

<b>пример:</b>	<b>Вместо:</b>	The paper reviews the current Italian legislation in the field of fisheries.  Эта работа дает обзор современного итальянского законодательства в области рыболовства.
	<b>Используйте:</b>	Current Italian legislation in the field of fisheries is reviewed.  Рассматривается современное итальянское законодательство в области рыболовства.

#### 6.2.2. Ясность и краткость –

Будьте точными, понятными, четкими и информативными. Предложения должны быть короткими и изложены хорошим разговорным английским языком. Предложения, взятые непосредственно из документа, часто предпочтительнее, нежели перефразирование той же самой мысли составителем реферата, т.к. это может привести к неясности.

<b>пример:</b>	<b>Вместо:</b>	This paper presents the results of a study of the data obtained in an investigation on the stomach contents of the eel <i>Anguilla anguilla</i>  Эта работа представляет результаты изучения данных, полученных в процессе исследования содержимого желудка угря <i>Anguilla anguilla</i>
	<b>Используйте:</b>	A study of the stomach contents of the eel <i>Anguilla anguilla</i> shows that ...  Исследование содержимого желудка угря <i>Anguilla anguilla</i> показывает, что ...
<b>пример:</b>	<b>Вместо:</b>	A demonstration of the reduction of marine biofouling formation by means of protective paints is presented ...

Демонстрация уменьшения образования морских биообрастаний при помощи защитных красок представлена...

**Используйте:** The use of protective paints to reduce marine biofouling formation is demonstrated ...

Использование защитных красок для уменьшения морского биообрастания демонстрируется ...

### 6.2.3. Параграфы и предложения –

реферат должен быть написан единым абзацем с использованием завершенных предложений.

### 6.2.4. Глаголы и личные местоимения –

рефераты должны быть написаны от третьего лица за исключением тех случаев, когда оригинальный реферат, представленный самим автором, не редактируется от третьего лица. Используйте действительный залог глагола везде: это делает изложение ясным, кратким и убедительным. Однако страдательный залог может быть использован для индикативных утверждений и даже для информативных, в которых подчеркивается получатель действия.

**пример:** **Вместо:** A common anaesthetic used in ecological research is MS 222.  
Обычным обезбаливающим средством, применяемым в экологических исследованиях, является MS 222.

**Используйте:** MS 222 is a common anaesthetic for ecological research ...  
MS 222 является обычным обезбаливающим средством в экологических исследованиях ...

**Но:** Absorption spectra of chlorophylls were measured ...  
Были измерены спектры поглощения хлорофилла ...

#### 6.2.4.1. Времена –

Экспериментальные факты выражаются при помощи прошедшего времени. Представление подается преимущественно в настоящем времени. Специальные выводы излагаются в прошедшем времени. Общеизвестные факты выражаются в настоящем времени.

**пример:** **Экспериментальные факты (прошедшее время) –** *"Measurements of chlorophyll concentrations ranged from ..."*  
*"Значения концентрации хлорофилла варьировали от ..."*  
*"Radiance and reflectance were inversely related to the concentrations of ..."*  
*"Излучение и отражение были обратно пропорциональны концентрациям ..."*

**Представление (настоящее время) –** *"The bibliography covers the period 1994-1995. It contains 2000 references ..."*  
*"Библиография охватывает период 1994-1995 гг. Она содержит 2000 ссылок ..."*

**Специальные выводы (прошедшее время) –** *"Metabolites extracted from tadpoles (i.e. immature frogs and toads) were similar to metabolites found in the water."*  
*"Метаболиты, выделенные из головастиков (т.е. незрелых лягушек и жаб), были подобны метаболитам, найденным в воде."*

**Общеизвестные факты (настоящее время) –** *"Two and two equal four."*  
*"Дважды два равно четыре."*

### 6.2.5. Язык –

реферат может быть представлен на английском и не на английском языках

(однако без букв с надстрочными знаками<sup>1</sup> и только латинскими символами).

#### **6.2.5.1. Правописание –**

когда реферат представляется автором или авторами документа, то следует сохранять оригинальное британско-английское или американско-английское правописание. Если реферат готовит составитель рефератов АСФА, он должен придерживаться британско-английского написания.

#### **6.2.5.2. Терминология –**

помните, что выбор слов очень важен. Во многих компьютеризованных системах текст реферата используется при поиске информации, поэтому применяйте значимые слова, которые облегчат компьютерный поиск текста. Избегайте терминов, не являющихся общепринятыми, акронимов или аббревиатур (при их употреблении они должны быть написаны полностью при первом упоминании). Единицы ISO (система Си (SI)), символы и терминология должны использоваться повсюду, при их отсутствии руководствуются национальными стандартами.

### **6.3. Использование научных названий –**

включайте в реферат научные названия там, где это необходимо. Название вида представляет собой комбинацию из двух слов и поэтому называется бинарным. Название вида состоит из названия рода, к которому принадлежит вид, за ним следует термин, относящийся только к данному виду в этом роду (например, *Engraulis encrasicolus*, *Sepia officinalis*).

#### **6.3.1.**

Первая буква родового названия является прописной, второе слово пишется строчными буквами. Оба слова пишутся курсивом. (Примечание: ввод курсива является правилом стиля АСФА) (см. раздел 10.6 этого документа относительно кодов для ввода специальных символов ASFA).

#### **6.3.2.**

Научные названия при первом упоминании в реферате должны быть написаны полностью (например, *Penaeus monodon*). Затем название рода может быть сокращено до начальной буквы, после чего следует название вида полностью (например, *P. monodon*).

#### **6.3.3.**

Названия родов могут встречаться отдельно, в этом случае они пишутся курсивом и первая буква является заглавной (например, "The genus *Octopus* is the object of intense study" – "Род *Octopus* является объектом многочисленных исследований"). Однако при использовании в качестве общепринятого названия название рода не пишется с прописной буквы и не выделяется курсивом (например, "I would not like to meet an octopus while swimming" – "Мне бы не хотелось встретить осьминога, когда плаваю").

#### **6.3.4.**

Таксоны выше, чем рода могут также встречаться отдельно, в этом случае они пишутся с прописной буквы, но не выделяются курсивом (например, семейство Scombridae – the family Scombridae).

#### **6.3.5.**

В работах, относящихся к таксономии, к научным названиям необходимо

---

<sup>1</sup> Например: é, ò, ñ и т.п. (Прим. редактора перевода)

добавлять имя автора (например, *Rana catesbeiana* Shaw).

#### 6.3.6.

Название таксона на английском языке может быть образовано от научного названия, при этом заглавная буква становится строчной вместо прописной и опускается окончание “ae” – например, Scombridae становится scombrid(s).

#### 6.4. Нетекстовый материал –

В реферат могут быть введены уравнения с использованием кодов для ввода специальных символов ASFA (см. раздел 10.6).

#### 6.5. Стил ASFA (ASFA House Style)

##### 6.5.1. Представление рефератов для занесения в базу данных ASFA –

Партнеры ASFA должны представлять рефераты для занесения в базу данных ASFA (ASFA INPUT) в виде, доступном для компьютерной обработки, используя программу ввода данных ASFISIS/ODIN для СУБД Micro CDS/ISIS (см. раздел-10 настоящего документа). Все записи, за редким исключением, должны иметь реферат (см. разделы 7.8, 7.9, 7.10).

##### 6.5.2. Коды для ввода специальных/запрещенных символов ASFA –

см. пункт 10.6 и Приложение-3.

##### 6.5.3. Перечень пунктов в реферате –

Если реферат содержит перечень пронумерованных пунктов, номера должны быть написаны следующим образом:

... 1).....; 2) .....; 3) .....; and 4) ..... .

### 7. Типы документов

Этот раздел описывает реферирование различных типов документов, в том числе тех, которые требуют специального обращения. Также описываются термины “первичная литература” и “серая литература”.

(ПРИМЕЧАНИЕ: Приложение-1 содержит примеры рефератов, упомянутых в этом разделе. Примеры являются “реальными” рефератами, взятыми из базы данных ASFA, поэтому читатель может обнаружить некоторые ошибки и может отметить, что не каждый реферат содержит все из рекомендованных информационных элементов (перечисленных ниже для каждого типа документа). “Отсутствующая” информация указывается. Приложение-1а приводит примеры рефератов, взятых из издания ISO 214-1976 (E) *Documentation-Abstracts for publication and documentation*.

Первичная научная публикация – может быть определена следующим образом: *Принятой первичной научной публикацией может быть первое открытие информации, содержащее достаточно сведений, которые позволяют оценить наблюдения, повторить эксперименты, и оценить интеллектуальные процессы; более того, она должна быть доступна чувственному восприятию в неизменном виде, доступна научному сообществу без ограничений и доступна для признанных вторичных услуг ... (Совет Биологических Издателей, Council of Biological Editors, Day 1983).* Стандартная журнальная статья обычно считается “первичной научной публикацией” (см. раздел 7.1 ниже). Большинство ссылок, включенных в базу данных АСФА, являются журнальными статьями, и многие приходят с рефератами, написанными автором документа-первоисточника.

Серая литература – Для ученых серой литературой часто считается литература, изданная без рецензирования. Для библиотекарей понятие серая литература подразумевает литературу, которая не доступна через обычные книготорговые каналы. ASFA считает обзор серой литературы очень важным, как бы она ни определялась. Поэтому, Партнеры ASFA должны прикладывать все усилия для мониторинга и подготовки записей для такого рода литературы настолько, насколько у пользователей имеется какая-либо реальная возможность приобрести копию или ксерокопию документа-оригинала. Когда библиографическая ссылка не содержит достаточно информации о том, где приобрести документ, желательно, чтобы Партнеры ASFA включали указания по местонахождению или доступности документа в поле “Notes” (Примечания) записи ASFA.

### **7.1. Стандартные журнальные статьи –**

журнальные статьи обычно сообщают о результатах научных исследований. Поэтому адекватный реферат должен включать 4 пункта: что изучалось или исследовалось, как исследовалось, что было обнаружено и какой вывод можно сделать. Эти пункты также можно назвать аналогично тому, как мы называли их выше, в пункте-3: цель, методология, результаты и вывод (**см. Реферат-1**).

### **7.2. Обзорные статьи –**

обзор – это критический анализ состояния дел в отдельной и обычно четко определенной области. Он обычно пишется ученым, который внес весомый вклад в обсуждаемую область. Обзорные статьи важны, однако составитель реферата должен давать им краткое описание, используя индикативный реферат. Укажите направление (область) обзора и упомяните: детали обзора (например, количество ссылок в библиографии) и его современность (например, период между самой старой и самой новой библиографической ссылкой) (**см. Реферат-4**).

### **7.3. Библиографии –**

так же как и для обзорных статей, составитель реферата должен подготовить индикативный реферат, в котором будет указано направление реферируемой работы. Прочая информация может включать источник ссылок, рассматриваемый период, род сопутствующих аннотаций, наличие рефератов, цитируются ли авторы с их выходными данными и как библиография организована для поиска (например, по предметным категориям, в алфавитном порядке по первому автору или как-нибудь иначе) (**см. Реферат-5**).

### **7.4. Книги или монографии –**

книги, которые рассматриваются как единый неделимый объект, лучше всего снабжать индикативным рефератом. Реферат должен включать информацию о направлении исследований и типе читателя, для которого книга написана. Необходимо включить краткое содержание оглавления, но не слово в слово. Опишите основные положения с указанием углубленности в предмет (**см. Реферат 6 в Приложении-1 и Пример 4а в Приложении-1а**).

#### **7.4.1.**

Когда книга состоит из глав, написанных отдельными авторами, или представляет собой сборник работ (например, труды заседания, конференции или симпозиума), каждый раздел должен рассматриваться отдельно, и поэтому каждый раздел реферируется отдельно (конечно, также необходимо подготовить отдельное библиографическое описание и индексирование). Реферат, описывающий публикацию в целом, должен быть индикативным, тогда как рефераты отдельных глав или работ должны быть как можно более информативными (**см. Рефераты 7, 8 и Пример 4б в Приложении-1а**).

### **7.5. Руководства –**

руководства, учебные пособия – это монография с определенной целью или назначением. Поэтому цель учебника (руководства) обычно будет определена в названии. Предисловие и введение в учебник обычно будут содержать информацию, которую можно включить в реферат, например, необходимость создания такого учебника (руководства) и его применение (**см. Реферат 9**).

### **7.6. Диссертации –**

диссертации обычно содержат подробное резюме, которое необходимо отредактировать в соответствии с требованиями АСФА к объему поля реферата (т.е. около 450-500 слов). В случае отсутствия подходящего резюме составитель реферата должен представить индикативный реферат с указанием основной темы и рассматриваемых теорий и подчеркнуть основные аспекты и смысл методов или теорий, выделенных автором (**см. Реферат 10**).

### 7.7. Отчеты о мероприятиях –

составитель рефератов должен учитывать следующие пункты при написании реферата для мероприятия: причина проведения заседания, основные предметные категории, использованные секретарем (т.е. основные обсуждаемые темы), результаты заседания (т.е. что было решено или рекомендации). Нет необходимости включать все рекомендации в реферат, но они дают представление о том, какие результаты заседания будут реализованы (**см. Реферат 11**).

### 7.8. Годовые отчеты –

не все годовые отчеты нуждаются в реферате в дополнение к библиографическому описанию и индексированию (например, отчеты, содержащие только административные детали – см. раздел 3.6). Однако в дополнение к административным деталям многие годовые отчеты также содержат описание текущих исследований, список исследовательского персонала, публикации института – все это должно быть отражено в индикативном реферате (**см. Рефераты 12 и 13**).

### 7.9. Статистические отчеты –

название таких отчетов часто описывает содержание в достаточной степени, поэтому реферат, как правило, не нужен (см. раздел 3.6). Однако составитель рефератов может включить и реферат, если названия не достаточно (**см. Рефераты 14 и 15**).

### 7.10. Рейсовые отчеты –

так же как и в случае со статистическими отчетами: если содержание адекватно описывается названием, то реферат не нужен. Адекватное название включает даты рейса, название судна (судов), район и основную цель рейса (**см. рефераты 16 и 17**).

### 7.11. Подготовка рефератов по источникам, отличным от документа-оригинала –

в некоторых случаях можно делать библиографическое описание, когда документы в полном виде не доступны для Центров ввода. Например, книги, перечисленные в национальных библиографиях, могут оттуда вводиться в АСФА по причине недоступности оригинала для центра ввода.

Не нужно пытаться создать реферат в случае отсутствия печатной копии документа-оригинала, хотя существующий реферат во вторичном источнике может быть вполне достаточным при отсутствии печатной копии.

## 8. НАПИСАНИЕ РЕФЕРАТА

### 8.1. Алгоритм написания реферата:

Когда составитель реферата приступает к его написанию, он/она должен действовать следующим образом:

#### 8.1.1.

Во-первых, просмотрите документ полностью, по крайней мере один раз. Сделайте это для того, чтобы получить представление о том, что является темой, длинный ли текст, есть ли специальные включения, как таблицы, графики, иллюстрации, длинные библиографии и т.д.

#### 8.1.2.

Во-вторых, изучите/прочтите самые важные части документа более тщательно. Имейте в виду: не требуется и не рекомендуется, чтобы составитель рефератов читал документ полностью.

#### 8.1.2.1.

Если имеется авторский реферат, прочтите его и прочие важные или ключевые разделы документа-оригинала с заголовками: Введение, Цель, Заключение, Резюме и Рекомендации. Иногда даже Предисловие и обложка могут содержать полезную информацию.

### 8.1.3.

Некоторые составители рефератов считают, что при изучении документа им помогают выписки или подчеркивание ключевых фраз и предложений во время чтения документа.

### 8.1.4.

Вы можете постараться перефразировать высказывания автора документа-оригинала, однако будет быстрее и более точно, если Вы используете краткие извлечения или отрывки, взятые из документа.

Не забывайте, что в Вашем распоряжении есть целая база данных (база данных АСФА) – для консультации и обучения. Там Вы можете найти много примеров хорошо написанных рефератов. Вы обнаружите, что существующие рефераты полезны с точки зрения того, что они дают Вам представление, как обрабатывать данный тип документов или выразить определенную мысль.

## 9. СОСТАВИТЕЛЬ РЕФЕРАТОВ (РЕФЕРЕНТ)

### 9.1. Рабочее пространство –

Реферирование (и индексирование) требует интеллектуальных усилий, поэтому составителю рефератов требуется спокойное и удобное рабочее пространство. Полезно иметь под рукой такие справочные пособия, к которым Вам нужно обращаться постоянно (например, словари, справочник научных терминов, Справочные издания ASFIS и т.д.). Свободный доступ в библиотеку важен по многим причинам, не последняя из которых – помочь составителю быть в курсе современных исследований.

### 9.2. Оборудование –

Ввод записей для АСФА в настоящее время готовится в виде, доступном для компьютерной обработки, используя программу ввода данных ASFISIS/ODIN для СУБД Micro CDS/ISIS.

### 9.3. Квалификация составителя рефератов –

Рефераты должны писаться человеком, который понимает содержание реферируемого документа. Поэтому рекомендуется (хотя и не обязательно), чтобы реферирование/индексирование выполнял научный сотрудник (идеальная ситуация, конечно, если имеются специалисты по каждому профилю, которые готовят рефераты по своим профилям). Такая возможность представляется довольно редко, поэтому лучшим решением является привлечение энциклопедиста (generalist), ученого, который способен писать рефераты в областях, в которых он не является специалистом. Часто реферат и индексирование готовятся одним и тем же лицом. Теоретически составитель рефератов, после написания реферата, находится в идеальном положении с точки зрения подготовки соответствующего индексирования.

В идеале, не ученые не должны писать научные рефераты, однако они могут оказать помощь в таких областях, как считывание и выбор ключевых слов для индексирования.

## 10. ВВОД ДАННЫХ (программа ввода данных ASFISIS/ODIN для СУБД Micro CDS/ISIS)

Общее замечание относительно ASFISIS: для общего обзора программы ввода данных ASFISIS/ODIN смотрите файлы с документацией на дискете-1 программного обеспечения ASFISIS (в частности, ODINMAN.DOC и ASFISIS.DOC)<sup>1</sup>. Для получения информации о программном обеспечении UNESCO, Micro CDS/ISIS, обращайтесь к руководству пользователя Micro CDS/ISIS.

Документы, заносимые в библиографическую базу данных АСФА, элементы, составляющие библиографическое описание (информация по каталогизации, реферат и индексы-дескрипторы), вводятся на специально предназначенные для этого **рабочие листы (worksheets)** машинного ввода с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN.

**Раздел 10.1** представляет краткое описание некоторых особенностей программы ввода данных ASFISIS/ODIN; он не является заменой файла документации ODINMAN.DOC (а также печатной документации),<sup>2</sup> упомянутых выше.

**Разделы 10.2-10.5** представляют собой инструкции по вводу рефератов с использованием программы ввода данных ASFISIS/ODIN. Примечание: рабочие листы имеют подсказки с указаниями по вводу данных. Подсказки появляются на экране автоматически, когда Вы передвигаетесь с поля на поле во время ввода данных.

- 10.1. Общие замечания по использованию программы ввода данных ASFISIS/ODIN
- 10.2. Два поля для ввода рефератов
- 10.3. Ввод текста реферата
- 10.4. Случай с одним рефератом для записи
- 10.5. Случай с двумя рефератами для одной и той же записи
- 10.6. Коды для ввода специальных символов ASFA
- 10.7. Записи, содержащиеся только в базе данных

### 10.1. Общие замечания по использованию программы ввода данных ASFISIS/ODIN

#### 10.1.1. Стартовый экран рабочего листа ASFA:

Программа ввода данных ASFISIS/ODIN активизируется сначала набором опции <E> (Data entry services) в главном меню CDS/ISIS (CDS/ISIS Main Menu) и затем набором опции <O> (ODIN data entry interface) в меню ввода данных (Data entry Services)

Стартовый экран содержит название программы ввода (т.е. ODIN Data Entry Interface), указания на авторские права и три поля (**Database**, **MFN** и **Worksheet**), назначение которых приводится ниже:

- а) **поле "Database" (название базы данных)** – базой данных по умолчанию является ASFA, она же является базой данных, используемой для ввода записей АСФА – поэтому нажмите <Enter> для перехода в следующее поле.

Если Вы хотите выйти из программы, нажмите <ESC>.

- б) **поле "MFN" (поле номера записи главного файла)** – в этом поле Вы можете сделать одно из следующих действий:

- НАЖМИТЕ <Enter>: и Вы перейдете на следующее поле (рабочий лист) где Вы сможете выбрать тип нового, незаполненного рабочего листа для ввода данных, и вызвать его для ввода
- или
- НАПЕЧАТАЙТЕ существующий номер записи главного файла (MFN) "n" и нажмите <Enter>: Вы перейдете к текущей (или ранее подготовленной) записи, соответствующей

---

<sup>1</sup> Кроме указанной информации, можно пользоваться печатной версией Руководства пользователя ASFISIS (**ASFISIS (RELEASE-3) User Manual**) Серия справочной литературы АСФИС, № 14. (Прим. редактора перевода)

<sup>2</sup> В скобках – прим. редактора перевода

номеру “n” записи главного файла (MFN), который Вы ввели. После этого запись может быть отредактирована.

- c) **поле "Worksheet" (рабочий лист)** – Для записи данных в поля, которые составляют запись, Вы должны вызвать на своем экране “рабочий лист” (“worksheet”). Два пункта, описанных ниже, относятся к:
- i) подготовке новой записи и
  - ii) редактированию существующей записи:
- i) Подготовка новой записи: для подготовки новой записи важно выбрать рабочий лист. Вы можете напечатать название одного из рабочих листов в поле “Worksheet” (“Рабочий лист”), или Вы можете выбрать название рабочего листа из списка нажатием <F1> (после этого появится меню со списком всех названий рабочих листов, например: AS, M, MS, AM, AMS, Long, Local).
  - ii) Редактирование уже существующей записи: для редактирования уже существующей записи Вы должны (после ввода соответствующего номера записи главного файла в поле MFN), нажать <Enter> в пустом поле “Worksheet” (“Рабочий лист”). Рабочий лист с необходимой Вам записью появится на экране автоматически.

Примечание: для возврата в меню ввода данных нажмите <ESC>. Для возврата к предыдущим полям (приглашениям) воспользуйтесь стрелкой перемещения курсора вверх.

#### **10.1.2. режим редактирования/режим просмотра (EDIT-mode/BROWSE-mode) –**

Во время ввода новых записей программа (после вывода на экран первого рабочего листа) выведет первое поле для ввода в режиме Редактирование (EDIT).

В случае если Вы вызвали существующую запись, программа выведет поля в режиме просмотра (BROWSE),

Переключение между режимами редактирования и просмотра происходит быстро и просто. Нажмите <Enter> для редактирования высвеченного поля (это переведет Вас в режим редактирования); нажмите <ESC> для прекращения редактирования (и это вернет Вас в режим просмотра).

#### **10.1.3. Редактирование полей в рабочих листах**

После стартового экрана программы ODIN на дисплее появится рабочий лист для ввода/редактирования данных. Программа выведет рабочий лист столько раз, сколько это необходимо для обработки всех полей рабочего листа.

Начиная с первого интерактивного поля рабочего листа, каждое поле будет появляться в соответствии со следующими ситуациями:

- a) **единичное пустое поле (или подполе) для обычного ввода данных:**
  - рабочий лист выведет окно редактирования, поэтому Вы сможете вводить данные (или Вы можете оставить поле пустым и перейти на следующее поле нажатием клавиши <Page Down>).
- b) **введенное ранее поле или подполе:**
  - на экране будет показано содержание введенных ранее полей и подполей, которое можно редактировать в окне редактирования.
- c) **поле или подполе со списком значений для выбора (или контрольным списком):**
  - появится список выбора, который будет содержать первые 8 терминов из инвертированного файла (внутренней или внешней базы данных). По мере ввода символов, составляющих искомый Вами термин, список выбора постоянно перемещается, – таким образом, Вы постепенно приближаетесь к термину, который хотите ввести (“до ближайшей позиции соответствия”). Как только Вы увидите требуемый термин в списке выбора, Вы сможете перейти на него, используя

стандартные методы просмотра в списках (т.е. перемещая подсвеченную полосу (полосу выбора) по списку при помощи клавиш перемещения курсора). Окончательный ввод выбранного термина (т.е. хранение термина в поле) осуществляется нажатием клавиши <Enter>;

– если желаемого термина нет в списке, а в программном обеспечении ASFISIS список определен как открытый (т.е. Вам позволено делать пополнение списка), Вы можете напечатать, а затем сохранить Ваш вариант нажатием <Ctrl-Enter>. Если список был создан как закрытый, сделать подобное пополнение будет невозможно;

– если вводимая Вами величина состоит более чем из 30 знаков, появится обычный редактор, предоставляющий больше места для ввода (в этом случае Вы не должны использовать комбинацию клавиш <Ctrl-Enter>, а только <Enter> для сохранения вводимого Вами термина);

– если Вы решили выбрать вводимую величину из списка, но хотите сначала ее отредактировать (что возможно только в том случае, если список открытый), нажмите <F4>, чтобы в избранном поле ввода появился стандартный редактор для редактирования.

#### 10.1.4. Последний экран

После того, как будет обработано последнее поле ввода данных в рабочем листе, внизу экрана рабочего листа появится следующая надпись:

---

[0] Cancel	[1] Repeat	[2] Save&Cont.	[3] Save&Exit
[4] Cancel & Continue	[5] Delete Record		

---

Значение каждой опции объясняется ниже:

- **[0] Cancel (Отмена):** при наборе цифры “0” ничего не будет сохранено и стартовый экран появится снова.
- **[1] Repeat (Повтор):** при наборе цифры “1” снова будет выведена та же запись (например, для любых необходимых изменений).
- **[2] Save & Continue (Сохранение и продолжение):** при наборе цифры “2” запись сохраняется в главном файле (Master File). Сразу после сохранения запись будет автоматически пропущена через программу проверки и показана на экране. Затем при нажатии <ESC> новая пустая запись с таким же типом рабочего листа будет показана на экране. Эта опция является обязательной при вводе какого-либо определенного количества подготовленных записей одного типа или для продолжения редакции следующей записи при редакции группы записей в заданном диапазоне MFN (номеров записи главного файла).
- **[3] Save & Exit (Сохранение и выход):** при наборе цифры “3” запись сохраняется в главном файле (Master File). Сразу после сохранения запись будет пропущена через программу проверки и показана на экране. Затем нажатием <ESC> Вы вернетесь на стартовый экран программы ввода данных ODIN. Отсюда Вы сможете продолжить ввод данных. Эта опция рекомендуется, когда Вы хотите сохранить запись, а затем выбрать другой тип рабочего листа.
- **[4] Cancel & Continue (Отмена и продолжение):** при наборе цифры “4” Вы переместитесь на следующую запись (когда выбран диапазон записей) без ввода каких-либо новых данных (или их сохранения).
- **[5] Delete Record (Удаление записи):** набор цифры “5” приведет к удалению ранее

подготовленной записи. Удаленная запись может быть вновь активирована программой ODIN, но затем система сделает запрос, хотите ли Вы повторно использовать запись, или сделать запись доступной как пустую запись либо оставить ее удаленной (точно так же, как в базовой системе – СУБД CDS/ISIS).

## 10.2. Два поля для ввода рефератов

Все рабочие листы содержат **два** поля для ввода текста реферата (рефератов).

- Первое поле называется: **Abstract (Реферат)**  
(Реферат на английском языке всегда должен вводится в первое поле для реферата)
- Второе поле называется: **2nd Abstract (2-ой реферат)**  
(Реферат не на английском языке всегда должен вводится во второе поле для реферата)

## 10.3. Ввод текста реферата

Текст реферата можно вводить в поле **“Abstract (Реферат)”** (и/или в поле **“2nd Abstract (Второй реферат)”** двумя путями (импорт или печать):

### 10.3.1. Импорт –

текст реферата может быть “импортирован” (с Вашего жесткого диска или дискеты) в поле **“Abstract (Реферат)”** (и/или **“2nd Abstract (Второй реферат)”**) следующим образом:

- a) после приглашения **“File Name: (Название файла:)”**, напечатайте название файла, который содержит текст реферата;<sup>1</sup>
- b) затем нажмите <ENTER>.

Примечание: Файл, который Вы импортируете, должен быть текстовым ASCII файлом.

### 10.3.2. Печать –

текст реферата может быть “впечатан” прямо (с клавиатуры Вашего компьютера) в поле **“Abstract (Реферат)”** (и/или **“2nd Abstract (Второй реферат)”**) следующим образом:

- a) после приглашения **“File Name: (Название файла:)”**, нажмите <ENTER> (появится часть поля реферата, в которую необходимо впечатать текст);
- b) затем впечатайте текст реферата в предназначенном для этого месте.

## 10.4. Один реферат на запись (как на английском языке, так и не на английском языке)

### 10.4.1. Рефераты на английском языке –

Рефераты на английском языке всегда должны вводиться (печататься либо импортироваться) в первое поле для реферата (т.е. поле под названием **“Abstract (Реферат)”**). Записи, предоставленные издателю ASFA и содержащие только один реферат (на английском языке), будут обрабатываться таким образом, что запись (**включая реферат**) будет опубликована как в компьютерной базе данных ASFA, так и в печатных реферативных журналах ASFA.

---

<sup>1</sup> На самом деле нужно напечатать путь и полное название файла, включая его расширение, например: a:\asfa.txt или c:\asfa\asfa.txt и т.п. Поскольку программа ASFISIS базируется на операционной системе MS-DOS, она не поддерживает длинных имен файлов операционных систем Windows 95, 98, Windows NT 4.0, Windows 2000. Поэтому файлы, предназначенные для импорта и подготовленные в среде, отличной от MS-DOS, рекомендуется называть по принятым в MS-DOS правилам: длина названия – 8 символов, расширения – 3 символа (формат 8.3) (Прим. редактора перевода)

#### 10.4.2. Рефераты не на английском языке –

Если Вы включаете только один реферат в запись (и это реферат не на английском языке), то он должен быть введен (напечатан либо импортирован) во второе поле реферата (т.е. поле под названием **“2nd Abstract (Второй реферат)”**). Этот реферат должен быть введен без букв с надстрочными знаками<sup>1</sup>, с использованием латинского алфавита. Записи, предоставленные Издателю АСФА (CSA) только с одним рефератом не на английском языке будут обработаны таким образом, что записи (**включая реферат**) будут опубликованы **только** в компьютерной базе данных ASFA. Эти записи не будут изданы в печатных реферативных журналах ASFA.

#### 10.5. Случай с двумя рефератами в одной и той же записи (один на английском, а другой не на английском языке)

Вы можете включить два реферата в одну и ту же запись при вводе данных (реферат на английском языке всегда должен вводиться в первое поле реферата **“Abstract (Реферат)”** а реферат не на английском языке всегда должен вводиться во второе поле реферата **“2nd Abstract (Второй реферат)”**). Записи с двумя рефератами, предоставленные Издателю ASFA, будут обработаны таким образом, что записи, опубликованные в компьютеризированных базах данных, будут включать оба реферата. Однако когда эта же запись будет опубликована в печатных журналах ASFA, будет приведен только один реферат на английском языке.

Примечание в отношении букв с надстрочными знаками<sup>2</sup>: Вы можете вводить реферат не на английском языке с использованием букв с надстрочными знаками хотя издатели базы данных ASFA пока не могут включать такие буквы в версии базы данных, публикуемые на CD-ROM или в ИНТЕРНЕТ. Если Вы решили включать буквы с надстрочными знаками, то вы должны настроить свой компьютер таким образом, чтобы он использовал кодовую таблицу ASCII 850.

#### 10.6. Коды для ввода специальных символов ASFA

Издатель АСФА использует печатные коды для специальных символов при компьютерной обработке записей. Эти коды должны быть включены в реферат (а также в поля “Title (Название)”, Cross-reference “Phrase” (Перекрестные Ссылки “Фраза”), и “Identifiers” “Определители”).

##### 10.6.1. Курсив, подстрочные и надстрочные знаки

Кодирование курсива, подстрочных и надстрочных знаков осуществляется следующим образом:

<b>курсив</b> (1 или более знаков)	используйте	@i____@ @
<b>подстрочные знаки</b> (1 или более знаков)	используйте	@d____@ @
<b>надстрочные знаки</b> (1 или более знаков)	используйте	@u____@ @

Например:

Курсив:

– для представления *Salmo salar* введите @iSalmo salar@ @

Подстрочные знаки:

– для представления H<sub>2</sub>O введите H@d2@ @O для CO<sub>2</sub> введите CO@d2@ @

Надстрочные знаки:

для представления C<sup>3-1</sup>Ag введите C@u3-1@ @Ag

для представления 3 см<sup>2</sup> введите 3 cm@u2@ @

Подстрочные и надстрочные знаки вместе:

---

<sup>1</sup> Например: é, ò, ñ и т.п. (Прим. редактора перевода)

<sup>2</sup> Например: é, ò, ñ и т.п. (Прим. редактора перевода)

для представления  $\text{NH}_4^+$  введите NH@d4@@ @u+@@

Знак градуса: ° представляется как ~' для представления 6°C введите 6~'C

Косая линия: / в числовых выражениях косая линия, (также называемая “слеш”) / – это знак математического действия (означает “деленный на”) также служит заменой *per* (*на*) (предлог, который означает “на каждый”).

Например:

дробь  $\frac{1}{4}$  представляется как 1/4

1.5-1.9 грамм на литр (grams per litre) представляется как 1.5-1.9 g/L

5 mgO<sub>2</sub> kg/hr представляется как 5 mg O@d2@@ kg/hr

**Микро (×10) μ** для представления 5.5 μg/L введите 5.5 ~kg/L

#### 10.6.2. Прочие специальные символы (греческие буквы, математические знаки и т.д.)

Смотрите Приложение-3.

### 10.7. Записи, содержащиеся только в базе данных (DBO)

Начиная с 1991 г. (в целях снижения расходов на издание и распространение печатных журналов АСФА), Консультативный Совет АСФА пришел к соглашению, что записи для определенных типов публикаций должны содержаться только в базе данных АСФА и должны быть полностью исключены из печатных журналов.

Эти записи “Только в Базе Данных” – “Database-Only (DBO)” должны быть отмечены лицами, осуществляющими ввод данных путем набора (в скобках) заглавных букв (DBO) в конце первого поля реферата – непосредственно следом за последним словом и точкой реферата.

Следующие типы записей (по усмотрению Партнеров АСФА) могут быть обработаны как записи, содержащиеся только в базе данных (см. также вводные страницы журнала АСФА):

- a) годовые отчеты сугубо административного или обязательного, установленного законом характера;
- b) периодические сборники статистических данных;
- c) диссертации;
- d) материал, содержащий только резюме (реферат), т.е. когда оригинальная публикация состоит лишь из реферата, и работа в полном виде не опубликована, например, сборники тезисов конференции;
- e) избранные старые материалы:
  - публикации, которые НЕ входят в лист мониторинга АСФА, имеющие дату издания более трех лет и опубликованные в развитых странах, должны помещаться только в базу данных, но не в печатные журналы. Развивающиеся страны, однако, могут включать документы старше трех лет как в базу данных, так и в печатные издания;
  - публикации, которые входят в лист мониторинга АСФА, имеющие дату издания более пяти лет и опубликованные в развитых странах, должны помещаться только в базу данных, но не в печатные журналы. Развивающиеся страны, однако, могут включать документы старше пяти лет как в базу данных, так и в печатные издания.

(смотри Приложение-2, для образцов записей DBO, взятых из базы данных АСФА)

## 11. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

После написания рефератов их необходимо сделать **доступными**. В базе данных ASFA рефераты на близкие темы группируются вместе в систему **тематических категорий**; с каждым отдельным рефератом связан набор **индексов-дескрипторов**. Издание *Guidelines for Indexing (ASFIS-5)* (“Справочные указания по индексированию”) посвящено определению и присвоению тематических категорий и индексов.

## ПРИМЕРЫ РЕФЕРАТОВ

(готовые записи, взятые из базы данных АСФА)

(Примечание: в следующих примерах записей АСФА используются буквы меньшего размера в целях экономии места во всех полях за исключением поля реферата).

### РЕФЕРАТ-1 (Информативный реферат / Журнальная статья)

TI: Survival and growth of Atlantic salmon (*Salmo salar*) fry stocked at varying densities in the White River, Vermont

AU: Whalen,-K.G.; LaBar,-G.W.

AF: Dep. Wildl. and Fish. Manage., Univ. Massachusetts, Amherst, MA 01003, USA

SO: CAN.-J.-FISH.-AQUAT.-SCI. 1994 vol. 51, no. 10, pp. 2164-2169

IS: ISSN 0706-652X

PY: 1994

LA: English

LS: English; French

PT: J (Journal-Article)

ER: M (Marine); F (Freshwater)

AB: Survival and growth of unfed Atlantic salmon (*Salmo salar*) fry stocked at varying densities (12, 25, 50, and 75 fry/100 m<sup>2</sup>) was evaluated in the White River, a tributary of the Connecticut River in Vermont, using a randomized complete block design. Fry to age-0 parr survival was inversely related to fry stocking density and, in most sampling sections, no significant increases in age-0 parr density were attained by stocking at rates greater than or equal to 50 fry/100 m<sup>2</sup>. Most age-0 parr ranged in length between 65 and 80 mm; no significant differences in mean age-0 parr length were detected among stocking densities. Greatest age-0 parr production efficiency may be attained by stocking at densities < 50 fry/100 m<sup>2</sup>. However, the density of age-0 parr produced from stocking at 12 fry/100 m<sup>2</sup> may be insufficient to achieve carrying capacity of age-1 parr.

DE: survival-; stocking-density; fry-; growth-; *Salmo-salar*; USA,-Vermont,-White-R.; river-fisheries; salmon-fisheries; fishery-management; stocking-organisms

CL: Aquaculture:-Fish-culture-1582; Fishable-stocks:-Stock-assessment-and-management-1604; Aquaculture:-Fish-culture-1582

JA: ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1); ASFA-Aquaculture-Abstracts (Q3)

IC: CA9500105

AN: 3762229

UD: 9504

### КОММЕНТАРИИ:

Это пример **информативного реферата**, описывающего стандартную **журнальную статью**. Он сообщает о результатах исследования и поэтому содержит информацию по четырем разделам: цель, методология, результаты и выводы. **Цель** и **методология** исследования устанавливаются в первом предложении (также в названии в некоторой степени). **Результаты** представлены во втором и третьем предложении. Последние два предложения содержат **выводы**.

**РЕФЕРАТ-2 (Индикативный реферат)**

TI: Status and perspectives of culturing catfishes in East and Southeast Asia

AU: Csavas,-I.

AF: FAO RAPA, Phra Atit Rd., Bangkok 10200, Thailand

SO: FAO-AQUACULT.-NEWSL. 1994 no. 8, pp. 2-10

PY: 1994

LA: English

PT: J (Journal-Article)

AB: An account is given of the current situation regarding the culture of catfish in East and Southeast Asia, which involves mainly clariids and pangasiids. Detailed descriptions are provided of catfish culture in the 5 main producing countries - Thailand, China, Vietnam, Cambodia and Indonesia.

DE: fish-culture; aquaculture-systems; aquaculture-development; Clariidae-; Pangasiidae-; Asia-

CL: Aquaculture:-Fish-culture-1582

JA: ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1); ASFA-Aquaculture-Abstracts (Q3)

IC: FA9500833

AN: 3773630

UD: 9504

**КОММЕНТАРИИ:**

Это **индикативный реферат**. Он дает информацию о роде работы (т.е. "оценка современной ситуации"). Он также представляет основные положения (т.е. "культивирование сомов в Таиланде, Китае, Вьетнаме и т.д.").

**Реферат-3 (Информативно-индикативный реферат)**

TI: Reproductive strategies and early development of three freshwater gobies

AU: Daoulas,-C.; Economou,-A.N.; Psarras,-T.; Barbieri-Tseliki,-R.

AF: Natl. Cent. Mar. Res., Ag. Kosmas, Hellinikon, 16604 Athens, Greece

SO: J.-FISH-BIOL. 1993 vol. 42, no. 5, pp. 749-776

IS: ISSN 0022-1112

PY: 1993

LA: English

LS: English

PT: J (Journal-Article)

ER: F (Freshwater)

AB: Three species of gobiid fish inhabit the freshwater Lake Trichonis of western Greece. Two of these species, *Economidichthys pygmaeus* and *E. trichonis* are endemic, and the third is the widespread *Knipowitschia caucasica*. There are habitat separations between the three species. *E. pygmaeus* and *E. trichonis* prefer vegetated areas, the first being fully demersal at all stages of development and the second being semi-demersal. *Knipowitschia caucasica* prefers sandy bottoms and is distributed in shallower waters. Female *E. pygmaeus* and *E. trichonis* spawn in nests prepared by the males in the cavities of broken reeds. The males subsequently guard the eggs until they hatch, with females playing no role in parental care. *Economidichthys trichonis* eggs are ovoid, measuring about 0.64 x 0.58 mm, from which tiny, unpigmented and incompletely developed pelagic larvae hatch out after an incubation period lasting less than 1 day at a water temperature of 19.5 degree C. The eggs of *E. pygmaeus* are cylindrical and larger, measuring about 2.38 x 0.89 mm, from which relatively large, strongly pigmented and ontogenetically more advanced larvae hatch out after a longer incubation period. Both species reproduce only once in their lifetime, at the age of 1 year, and die shortly after spawning, but the breeding season involves several spawnings by each individual fish. These biological, developmental and reproductive characteristics are discussed in relation to current theories on evolution of life-histories.

DE: sexual-reproduction; habitat-selection; reproductive-behavior; fish-eggs; fish-larvae; life-history; *Economidichthys-pygmaeus*; *Economidichthys-trichonis*; *Knipowitschia-caucasica*; Greece-; Gobiidae-; nesting-; incubation-; parental-behavior

CL: Ichthyology:-Reproduction-and-development-1344; Autecology:-Behavior-1423

JA: ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1)

IC: CS9319622

AN: 3051157

**Комментарии:**

Это **информативно-индикативный реферат**. Основная часть реферата информативная, последнее предложение индикативное.

#### Реферат-4 (обзорная Статья)

TI: Antitumor and cytotoxic compounds from marine organisms.

AU: Schmitz,-F.J.; Bowden,-B.F.; Toth,-S.I.

AF: Dep. Chem. and Biochem., Univ. Oklahoma, Norman, OK 73019, USA

SO: MARINE-BIOTECHNOLOGY-VOLUME-1.-PHARMACEUTICAL-AND-BIOACTIVE-NATURAL-PRODUCTS. Attaway,-D.H.;Zaborsky,-O.R.-eds. NEW-YORK,-NY-USA PLENUM-PRESS 1993. vol. 1 pp. 197-308

IS: ISBN 0-306-44174-8

ST: MAR.-BIOTECHNOL. vol. 1

PY: 1993

LA: English

PT: B (Book); O (Review-Article)

ER: M (Marine)

AB: This review provides a comprehensive review of the field from the beginning of 1986 to early 1991. The primary aim was to include all the marine natural products reported to have any type of cytotoxic or antitumor activity. In addition to compounds reported to be toxic to a variety of cultured cancer cell lines, the authors have included compounds that show activity in the brine shrimp assay or which inhibit development of fertilized sea urchin or starfish eggs, simple assays which correlate to some extent with cytotoxicity. A considerable literature has developed regarding some of the most promising marine antitumor agents, such as didemnin B, the bryostatins, and the dolastatins. Information on some of the pharmacologic and mechanistic studies of these compounds has been included. The chapter is organized according to structural type, although in some cases a given compound could be assigned equally well to different categories.

DE: marine-organisms; antitumor-agents; cytotoxic-agents; reviews-; biological-poisons; biotechnology-; pharmacology-; aquatic-drugs; metabolites-; chemical-extraction; biochemical-composition; literature-reviews

ID: bioactive-compounds

CL: Medical-veterinary:-Pharmaceuticals-4380; Aquatic-Products-and-their-Utilization:-Non-edible-products-1625

JA: ASFA-Marine-Biotechnology-Abstracts (Q4); ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1)

IC: NO9301810

AN: 2989686

#### КОММЕНТАРИИ:

Документ-оригинал представляет собой **Обзорную Статью** и реферируется составлением индикативного реферата. Реферат содержит информацию по теме обзора (т.е. противоопухолевые и цитотоксические составляющие морских организмов). Количество ссылок не упоминается (но должно). Временной период обзора упоминается (т.е. 1986-1991).

## РЕФЕРАТ-5 (Библиография)

TI: Women in fisheries -- a selective annotated bibliography.

AU: Merrikin,-P.-(comp.)

AF: Fish. Technol. Serv., Fish. Dep., FAO, Rome, Italy

CA: FAO, Rome (Italy)

SO: FAO-FISH.-CIRC. 1987. no. 811, 34 pp

NT: 133 ref.

RN: FAO FIIT/C811 (FIITC811)

PY: 1987

LA: English

PT: B (Book); Z (Bibliography)

AB: The bibliography presents some 113 references to literature regarding women in both the production, processing and marketing of fish, and also the sociological, economic sectors of the industry. The citations are arranged alphabetically by author and then chronologically. Geographical and subject indices are also included.

DE: fisheries-; women-; sociological-aspects; bibliographies-

CL: Practical-Aspects-of-Fisheries:-Policy,-legislation,-and-sociology-1565; Law,-Policy,-Economics-and-Social-Sciences-1121

JA: Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1)

AN: 1843523

### КОММЕНТАРИИ:

Документ-первоисточник представляет собой **Библиографию** и реферируется составлением индикативного реферата. Реферат содержит информацию о направлении (области) работы (т.е. женщины в рыболовстве), в документе имеются аннотации и перечень ссылок. Пропущены источники ссылок и временной период, который охватывает библиография.

## РЕФЕРАТ-6 (Книга)

TI: (Marine pollution.)

OT: Meeresverunreinigung

AU: Bruegmann,-L.

SO: BERLIN-FRG AKADEMIE-VERLAG 1993 294 pp

IS: ISBN 3-05-501381-6

NT: Bibliogr.: 268 ref.

PY: 1993

LA: German

LS: German

PT: B (Book) Z (Bibliography)

ER: M (Marine)

AB: The purpose of this text book is to present an overview of marine pollution in many regions of the world. Pollutants such as heavy metals, radioactive wastes, chemical products, bacterial contamination, eutrophication, sewage water from residential, industrial and aquaculture facilities are discussed in detail. The present condition with regards to their level of pollution of several major water bodies is included. The organizations in order to manage and monitor marine pollution, based nationally or internationally, are also introduced.

DE: chemical-pollution; eutrophication-; aquaculture-effluents; regional-variations; pollution-monitoring; research-programmes; oil-pollution; deep-sea-mining; radioactive-waste-disposal; microbial-contamination; World-Ocean; pollutants-; water-pollution; water-quality; water-pollution-effects; marine-environment; books-

CL: Pollution:-General-1501

JA: ASFA-3:-Aquatic-Pollution-and-Environmental-Quality (Q5)

IC: BF9301513

AN: 3033390

### КОММЕНТАРИИ:

Документ-первоисточник представляет собой **Книгу** и реферируется составлением индикативного реферата. Реферат содержит информацию о “направлении работы” (т.е. обзор морского загрязнения). Содержание книги представлено (сжато) в реферате (т.е. тяжелые металлы, радиоактивные отходы, химические продукты и т.д.). Отсутствует информация о глубине изучения рассматриваемого объекта и о том, для какого читателя написана книга.

**РЕФЕРАТ-7 (Книга, составленная из отдельных авторских статей)**

TI: The fate of chemical pollutants: Seminar 13 December 1991.

OT: Devenir des polluants chimiques 13 decembre 1991

AU: Nival,-P.; Saliot,-A.-(eds.)

CA: Institut Oceanographique, Paris (France)

CO: Devenir des polluants chimiques, Paris (France), 13 Dec 1991

SO: OCEANIS-DOC.-OCEANOGR. PARIS-FRANCE INSTITUT-OCEANOGRAPHIQUE 1992 vol. 18, no. 5, pp. 505-577

IS: ISSN 0182-0745

PY: 1992

LA: French

LS: English; French

PT: B (Book); K (Conference)

ER: M (Marine)

AB: This seminar deals with the fate of chemical pollutants: impact of rain and runoff; introduction of pollutants into streams and rivers, impact of anthropic organic matter on a river, calculation of pollutant loads in an estuary, the role of rivers in the deposit of organic pollutants in coastal zones, bacterial bloom, etc. All contributions are analyzed separately.

DE: conferences-; marine-pollution; brackishwater-pollution; freshwater-pollution; runoff-; rivers-; estuaries-; coastal-zone; chemical-pollutants

CL: Pollution:-General-1501

JA: ASFA-3:-Aquatic-Pollution-and-Environmental-Quality (Q5)

IC: IF9300149

AN: 3027204

**КОММЕНТАРИИ:**

Документ-оригинал является **Книгой** (с отдельными авторскими работами), представленными на конференции. Реферат является индикативным и описывает всю конференцию (т.е. судьба химических загрязнителей). Даются основные темы конференции (т.е. дождь и стоки, загрязнители в реках и ручьях и т.д.). Имеется упоминание, что каждая из работ, представленных на конференции и помещенных в книгу, будет отдельно реферирована и индексирована. (См. следующий пример)

**РЕФЕРАТ-8 (Книга, составленная из отдельных авторских работ)**

TI: Characterization and impact of anthropic organic matter on a river (River Seine, France).

OT: Caracterisation et impact des apports anthropiques de matieres organiques dans un milieu fluvial (Seine)

AU: Barillier,-A.

AF: CEMAGREF, 14 avenue de Saint-Mande, 75012 Paris, France

CO: Devenir des Polluants Chimiques, Paris (France), 13 Dec 1991

SO: THE-FATE-OF-CHEMICAL-POLLUTANTS:-SEMINAR-13-DECEMBER-1991.#DEVENIR-DES-POLLUANTS-CHIMIQUES,-13-DECEMBRE-1991. Nival,-P.;Saliot,-A.-eds. Institut-Oceanographique,-Paris-France PARIS-FRANCE INST.-OCEANOGRAPHIQUE 1992 vol. 18, no. 5 pp. p. 523-533

IS: ISSN 0182-0745

ST: OCEANIS-DOC.-OCEANOGR. vol. 18, no. 5

PY: 1992

LA: French

LS: English; French

PT: B (Book); K (Conference)

ER: F (Freshwater)

AB: Downstream from Paris, the River Seine is submitted to effluents discharged from the Acheres wastewater treatment plant which deals with 70 % of the sewage from the Paris conglomeration of 8 million inhabitants. Concentrations of dissolved and particulate organic matter in the effluents treated are respectively 8-25 mgC/l and 20-30 mgC/l, т.е. about 5 to 10 times those in the natural environment, while the effluents can represent, at low water, as much as 25 % of the total river flow. In low water conditions, 40 % of the particulate and 15 % of the dissolved organic matter disappear after 5 km. The sedimentation of particulate matter and the degradation of dissolved matter are proportionally more important in the plume of effluents than in the rest of the river. This biological degradation of organic matter causes serious oxygenation problems in the natural river environment.

DE: France,-Seine-R.; freshwater-pollution; organic-matter; wastewater-treatment; rivers-; oxygen-; wastes-

ID: wastewater-treatment-plants

CL: Pollution:-Characteristics,-behavior-and-fate-1503

JA: ASFA-3:-Aquatic-Pollution-and-Environmental-Quality (Q5)

IC: IF9300151

AN: 3027199

**КОММЕНТАРИИ:**

Документ-оригинал является **Книгой** (содержащей отдельные авторские статьи), представленные на конференции. Предыдущий реферат (реферат 7) описывает книгу как целое. Данный реферат является индикативно-информативным (более индикативный, нежели информативный) и описывает **одну** из работ, представленных на конференции.

## РЕФЕРАТ-9 (Учебное пособие)

TI: Hypothermia: Fisheries safety and survival series.

AU: Dzugan,-J.

CA: Alaska Sea Grant Coll. Program, Fairbanks, AK (USA)

SO: EDUC.-PUBL.-ALASKA-SEA-GRANT. 1992. 26 pp

NT: NTIS Order No.: PB92-157973/GAR. ISBN-1-56612-006-3

RN: SG-ED-15 (SGED15)

PY: 1992

LA: English

LS: English

PT: R (Report); Q (Training-Manual)

ER: M (Marine); B (Brackish); F (Freshwater)

AB: The workbook is designed to help identify, prevent, and treat hypothermia. More specifically, the document examines the following: the danger of hypothermia; how to recognize hypothermia; how to prevent hypothermia; how to treat a person suffering from hypothermia; that hypothermia is a threat to anyone -- including fishermen, boaters, hunters, hikers, dock workers, and dog mushers; and the various flotation and thermal protection devices, how they are worn, and the advantages and disadvantages of each.

DE: hypothermia-; health-and-safety; therapy-; fishermen-; protective-clothing; manuals-

CL: Practical-Aspects-of-Fisheries:-General-1561; Support-Services,-Techniques,-and-Equipment:-Ocean-operations-2388

JA: ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1); ASFA-2:-Ocean-Technology,-Policy-and-Non-Living-Resources (Q2)

IC: NO9302395

AN: 2998955

### КОММЕНТАРИИ:

Документ-первоисточник представляет собой **Учебное Пособие**. Реферат является индикативным и содержит информацию о назначении учебника (т.е. гипотермия). Необходимость издания такого учебного пособия косвенно объясняется в названии (т.е. безопасность рыболовства и выживание). Упомянута сфера применения или аудитория такого пособия (т.е. рыбаки, моряки, охотники ... и т.д.).

## РЕФЕРАТ-10 (Диссертация)

TI: (Research on genetic transformation of crustaceans.)

OT: Recherches sur la transformation genetique des crustaces

AU: Gendreau,-S.

CA: Bretagne Occidentale Univ., Brest (France)

SO: BREST-FRANCE UNIVERSITE-BRETAGNE-OCCIDENTALE 1992 117 pp

NT: Thesis (3eme cycle. oceanographie Biologique).

PY: 1992

LA: French

LS: English; French

PT: B (Book); U (Thesis-or-Dissertation)

ER: M (Marine)

AB: Crustacean genetic transformation is a new field of research in aquaculture, the aim being to select pathogen-resistant strains. Two genera were considered, either as a laboratory model (*Artemia*) or because of its economical importance (*Penaeus*). In the two cases, early embryonic stages were studied to determine the experimental conditions for effective manipulation. Several methods were developed to introduce different kinds of molecules, specially DNA, into crustacean cells and embryos: microinjection, biolistic, electric treatment, lipofection. The transient expression of reporter genes, placed under the control of heterologous promoters, was observed subsequently to the introduction of DNA constructs (CMV-lacZ, hsp *Drosophila*-luciferase) by microinjection or by biolistic. At the genomic level, repeated sequences were characterized because of their potential use to improve integration process of exogenous DNA. The search of homologous promoters and genes by PCR led to identification of the rho protooncogene. The research strategy for crustacean genetic transformation is discussed in reference to other animal and plant groups with consideration for the aquaculture importance of these animals.

DE: genetics-; crustacean-culture; disease-resistance; genes-; DNA-; genomes-; Malacostraca-; *Penaeus*-; Branchiopoda-; *Artemia*-

CL: Aquaculture:-Shellfish-culture-1583

JA: ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1); ASFA-Aquaculture-Abstracts (Q3)

IC: IF9300100

AN: 3028110

### КОММЕНТАРИИ:

Документ-первоисточник представляет собой **Диссертацию**. Реферат является индикативным и содержит информацию по главной теме. Результат исследования представлен косвенно (т.е. последние два предложения).

## РЕФЕРАТ-11 (Отчет о заседании)

TI: Report of the Seventeenth Session of the European Inland Fisheries Advisory Commission. Lugano, Switzerland, 19-26 May 1992.

OT: Rapport de la Dix-Septieme Session de la Commission Europeenne Consultative pour les Peches dans les Eaux Interieures. Lugano (Suisse), 19-26 Mai 1992

CA: FAO, Rome (Italy)

CO: 17. Sess. of the European Inland Fisheries Advisory Commission, Lugano (Switzerland), 19-26 May 1992

SO: FAO-FISH.-REP. 1993 no. 472, 61 pp

IS: ISBN 92-5-203310-6

PY: 1993

LA: French

LS: French

PT: B (Book); K (Conference)

ER: F (Freshwater)

AB: The Seventeenth Session of the European Inland Fisheries Advisory Commission (EIFAC) was held in Lugano, Switzerland, from 19 to 26 May 1992. The session reviewed EIFAC's activities since 1990 in the fields of fishery biology and management, fish culture and diseases and water pollution control. EIFAC decided its future programme of work, and in particular the activities which should be carried out until the next session of the Commission in 1994. A four-day Symposium on Sublethal and Chronic Toxic Effects of Pollutants on Freshwater Fish was held in connection with the session.

DE: inland-fisheries; fish-culture; fishery-biology; fishery-management; conferences-; EIFAC-; Europe-

CL: Fishable-stocks:-General-1601; General-Aspects:-Conferences,-meetings,-etc.-1106

JA: ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1)

IC: FA9302044

AN: 3050873

### КОММЕНТАРИИ:

Реферируемая работа представляет собой **отчет о заседании**. Реферат является индикативным. Раскрывается причина проведения заседания (т.е. обзор деятельности EIFAC). Дается перечень основных обсуждаемых тем (т.е. биология рыб и управление промыслом, культивирование рыб и заболевания и т.д.). Упомянуты результаты встречи (т.е. была намечена будущая программа работы).

## РЕФЕРАТ-12 (Годовой отчет – запись без РЕФЕРАТА)

TI: Annual report and accounts, 1990/91

CA: National Rivers Auth., Bristol (UK)

SO: ANNU.-REP.-ACC.-NATL.-RIVERS-AUTH.-G.B. 1992 64 pp

IS: ISBN 1-873160-06-2

PY: 1992

LA: English

PT: B (Book)

DE: annual-reports; water-quality; water-management; water-resources; organizations-; British-Isles,-England,-National-Rivers-Auth.

CL: General-Aspects:-Institutes-and-organizations-1102; General-Aspects:-Institutes-and-organizations-2102

JA: ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1); ASFA-2:-Ocean-Technology-Policy-and-Non-Living-Resources (Q2)

IC: MB9300963

AN: 3044115

### КОММЕНТАРИИ:

Документ-первоисточник представляет собой **Годовой отчет**. Документ-первоисточник содержит только административные сведения, поэтому составитель реферата решил не готовить реферат для этой записи.

## РЕФЕРАТ-13 (Годовой Отчет с РЕФЕРАТОМ)

TI: ICLARM report 1991

CA: International Cent. for Living Aquatic Resources Management, Manila (Philippines)

SO: ICLARM-REP. MANILA-PHILIPPINES ICLARM 1992 131 pp

IS: ISBN 971-8709-31-2

ISSN 0115-4494

PY: 1992

LA: English

PT: B (Book)

ER: M (Marine)

AB: The report describes the activities conducted by ICLARM during the year 1991, which included the following programmes: coastal area management programme; capture fisheries management programme; aquaculture programme; information programme; and South Pacific Office. Administration and finance, 1991 sources of support, and statement of revenues, expenses and fund balance are also detailed.

DE: aquatic-resources; international-organizations; annual-reports; ICLARM-; fishery-organizations; aquaculture-; Philippines-; information-services

CL: General-Aspects:-Institutes-and-organizations-1102; Aquaculture:-General-1581; Practical-Aspects-of-Fisheries:-General-1561; General-Aspects:-Information-services-1103

JA: ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1)

IC: FA9301639

AN: 3028650

### КОММЕНТАРИИ:

Документ-первоисточник представляет собой **Годовой отчет**. В отличие от предыдущего примера этот ежегодный отчет содержит достаточно информации (информация о проводимых исследованиях), чтобы обосновать включение реферата.

**РЕФЕРАТ-14 (Статистический Отчет – запись без РЕФЕРАТА)**

TI: Fisheries statistics 1990

CA: National Rivers Auth., Bristol (UK)

SO: FISH.-STAT.-NATL.-RIVERS-AUTH.-G.B. 1991 30 pp

IS: ISBN 1873160-15-1

PY: 1991

LA: English

PT: B (Book)

ER: F (Freshwater)

DE: fishery-statistics; UK-; river-fisheries

CL: Fishable-stocks:-Fishery-statistics-and-sampling-1603

JA: ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1)

IC: MB9300962

AN: 3044086

**КОММЕНТАРИИ:**

Документ-первоисточник представляет собой **Статистический отчет**. Составитель реферата решил не готовить реферат, т.к. он/она, должно быть, полагал, что названия достаточно для описания содержания этого определенного документа.

**РЕФЕРАТ-15 (Статистический отчет – с РЕФЕРАТОМ)**

TI: (Flatfishes landing statistics, Argentina.).

OT: Lenguados

AU: Cousseau,-M.B.; Fabre,-N.N.

AF: Inst. Nac. Invest. Desarr. Pesq., Mar del Plata, Argentina

SO: REPORT-ON-THE-STATISTICAL-SAMPLING-OF-THE-LANDINGS-AT-THE-MAR-DEL-PLATA-PORT,-ARGENTINA,-JANUARY-1980-DECEMBER-1985. INFORME-SOBRE-EL-MUESTRO-BIOESTADISTICO-DE-DESEMBARQUE-EN-EL-PUERTO-DE-MAR-DEL-PLATA,-PERIODO-ENERO-DE-1980-DICIEMBRE-DE-1985. 1990. no. 585 pp. 179-184

IS: ISSN 0325-6790

ST: CONTRIB.-INST.-NAC.-INVEST.-DESARR.-PESQ.-ARGENT.. no. 585

PY: 1990

LA: Spanish

LS: English

PT: B (Book)

ER: M (Marine)

AB: The flatfish landings at the Mar del plata port, Argentina are mainly composed by 2 species *Xysteurops rasile* and *Paralichthys isosceles*, the size composition of some landings were studied, it was noted that most of the specimens ranged between small to medium size. The need for an increase in the research on this fishery was noted.

DE: landing-statistics; size-distribution; flatfish-fisheries; *Xysteurops-rasile*; *Paralichthys-isosceles*; PSW,-Argentina,-Mar-del-Plata

CL: Fishable-stocks:-Stock-assessment-and-management-1604

JA: ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1)

OZ: Polar-Antarctic-Westward (PSW)

AN: 2880030

**КОММЕНТАРИИ:**

Документ-первоисточник представляет собой **Статистический отчет**. В отличие от предыдущего примера составитель реферата решил, что отчет недостаточно описывается названием и поэтому подготовил краткий индикативный реферат.

**РЕФЕРАТ-16 (Рейсовый отчет – запись без РЕФЕРАТА)**

TI: Rockall Trough time series LOIS Shelf-Edge Study pilot programme: EC MAST 2 PROFILE Project. Cruise report: RRS Challenges Cruise 103/1993, 12-24 May 1993

CA: Scottish Marine Biological Assoc., Oban (UK). Dunstaffnage Marine Research Lab.

SO: CRUISE-REP.-DUNSTAFFNAGE-MAR.-LAB.-SCOTT.-ASSOC.-MAR.-SCI. 1993 no. 103-1993, 24 pp

PY: 1993

LA: English

PT: B (Book)

ER: M (Marine)

DE: cruise-reports; research-vessels; research-institutions; ANE,-Rockall-Trough

ID: LOIS-

CL: General-Aspects:-Research-programs-and-expeditions-1105; General-Aspects:-Research-programs-and-expeditions-2105

JA: ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1); ASFA-2:-Ocean-Technology-Policy-and-Non-Living-Resources (Q2)

OZ: Atlantic-Northeast (ANE)

IC: MB9300649

AN: 3019907

**КОММЕНТАРИИ:**

Документ-первоисточник представляет собой **Рейсовый Отчет**. Не было подготовлено никакого реферата, так как в названии содержится достаточно важной информации для описания рейса (например, даты рейса, название судна, место рейса и цель – все это имеется в названии).

**РЕФЕРАТ-17 (Рейсовый отчет – с РЕФЕРАТОМ)**

TI: CTD oxygen, tracer and nutrient data from RRS Charles Darwin Cruises 58/59 in the NE Atlantic as part of Vivaldi '91

AU: Griffiths,-G.; Cunningham,-S.; Griffiths,-M.; Pollard,-R.T.; Leach,-H.; Holley,-S.; Paylor,-R.; Haine,-T.W.N.; Rios,-A.; et-al.

AF: Inst. Oceanogr. Sci., Deacon Lab., Wormley, Godalming, Surrey GU8 5UB, UK

SO: REP.-INST.-OCEANOGR.-SCI.-DEACON-LAB. 1992 no. 296, 51 pp

PY: 1992

LA: English

LS: English

PT: B (Book)

ER: M (Marine)

AB: This data report covers CTD and sample data recorded on Cruises 58 and 59 of RRS Charles Darwin. The cruises were a trial of the Vivaldi concept of seasonal surveys of the North-East Atlantic. The concept uses a combination of deep CTD stations spaced at 300 km with SeaSoar tows between to map the ocean over a wide area with high resolution in the upper layers where seasonal changes are important. Vivaldi forms part of the UK contributions to the World ocean Circulation Experiment. Forty deep CTD stations were occupied using an EG and G MkIIb CTD with an oxygen sensor and a 24 bottle rosette sampler. A transmissometer and a fluorometer were also mounted on the package. Water samples were analysed for dissolved oxygen, salinity, nitrate, silicate phosphate, chlorofluorocarbons (CFC-11, CFC-12 and CFC-113), chlorophyll-a and, on Cruise 58, for alkalinity and pH. Contoured sections of the CTD and water sample measurements are shown, with listings of all sample data and listings at selected depths of standard variables from the CTD stations. The report also details the instrument calibrations and discusses the quality of the data. (DBO)

DE: ANE-; cruise-reports; oceanographic-surveys; CTD-observations; nutrients-mineral; freons-; oceanographic-equipment; calibration-

CL: Descriptive-Oceanography-and-Limnology:-TSD-distribution,-water-masses-and-circulation-2146; Chemistry-and-Geochemistry:-Composition-of-water-2184; Descriptive-Oceanography-and-Limnology:-Regional-studies,-expeditions-and-data-reports-2144

JA: ASFA-2:-Ocean-Technology-Policy-and-Non-Living-Resources (Q2)

OZ: Atlantic-Northeast (ANE)

IC: MB9300110

AN: 3021418

**КОММЕНТАРИИ:**

Документ-первоисточник представляет собой **Рейсовый Отчет**. В отличие от предыдущего примера составитель не счел название достаточным для описания содержания работы, поэтому был подготовлен краткий индикативный реферат.

## ПРИМЕРЫ РЕФЕРАТОВ

**Примечание:** следующие примеры были взяты из издания *International Standard ISO 214-1976 (E) Documentation-Abstracts for publications and documentation*. К Вашему сведению, стандарт *ISO 214-1976 (E)* приведен в издании (*ISO Standards Handbook 1, Information transfer, 2<sup>nd</sup> edition* (1982), ISO, Switzerland, ISBN 92 67 10058 0). Адрес Центрального Секретариата ISO следующий: Case postale 56, CH-1211 Geneva, Switzerland.

### Пример 1 – Типичный информативный реферат

#### THE LOW-INCOME FARMER IN CHANGING SOCIETY

To identify some major differences among low-income farmers, and to delineate the group that represents the real core of the persistently poor, data were obtained from 189 farm operators representing a stratified random sample in Fayette County, Pennsylvania, in 1957. The five main categories of individuals identified were: (1) the aged, (2) the physically handicapped, (3) the farm operator primarily oriented to non-farm opportunities, (4) the farm operator oriented to commercial agriculture, and (5) the farm operator oriented to subsistence agriculture. The characteristics of the core of low-income subsistence agriculture the characteristics of the core of low-income subsistence farmers who normally do not respond to either welfare or economic-development efforts were examined in greater detail. It was found that they: (1) retained traditional values while having lost many traditional subsistence skills, (2) failed to respond to greater agricultural efficiency and productivity efforts because commercial success was not highly valued, (3) placed extreme emphasis on neighborliness and friendliness as their primary goals, and (4) must respond to an attempt to change prestige orientation if their cycle of poverty is to be broken.

#### STORAGE OF NATURAL GAS. FUNDAMENTALS OF A NEW METHOD

A methane absorption method may be more economical for peakshaving than liquefied natural gas or dry pressurized storage. A pressure holder containing liquid propane and/or butane precooled to  $-76^{\circ}\text{F}$  is supplied with cooled gaseous methane from supply lines at off-peak periods. The methane is introduced at the bottom of the tank to prevent the lighter liquid (methane absorbed in propane) from affecting further absorption. During peaks, a valve is automatically opened, and the resulting pressure drop brings the methane into the supply lines via a Wobbe-number regulator. In severe peaks, liquefied natural gas can also be used. Optimum conditions for the absorption method would be for 3 to 11.4 million  $\text{ft}^3/\text{storage cycle}$  or up to 1.14 billion  $\text{ft}^3/\text{season}$ .

#### TUNGSTEN CARBIDE AS ANODE MATERIAL FOR FUEL CELL

Stationary potentiostatic current-voltage curves for tungsten carbide and Raney platinum electrodes of equal size in the electrochemical oxidation of 6 M formaldehyde in 3 M sulphuric acid at  $70^{\circ}\text{C}$  showed that tungsten carbide was superior in the potential range of interest for fuel cell anodes. Current densities after 3 h were 650 mA/g of tungsten carbide using formaldehyde, 500 mA/g using hydrogen, and 160 mA/g using formic acid. Graph.

#### LEAD: X-RAY DIFFRACTION STUDY OF A HIGH-PRESSURE POLYMORPH

An X-ray diffraction study of lead under pressure has shown that the face-centred

### Пример 2 – Типичный информативно-индикативный реферат

#### DIAGNOSING INTERDEPARTMENTAL CONFLICT

Resolution of interdepartmental conflicts that decrease productivity may require structural reorganization to reduce authority-prestige ambiguity and internal society instability, and/or may require intergroup training and counseling to reduce point-of-view conflicts. A thorough study is needed of the goals and environment of the organization as a whole. Experience (cited in numerous case histories) has demonstrated that three conditions must be established to reduce these interdepartmental conflicts. Each group must have internal social stability, including common interests and promotion opportunities. Groups in close contact must share external values through common training and point of view. Authority, as indicated by work flow and control, must follow prestige lines to be legitimate.

#### THE IMPACT OF DEVELOPMENTS IN SHIPPING TECHNOLOGY ON SHIPPING OPERATIONAL COSTS

The modern shipbuilder must anticipate future needs for marine transportation specialize as to type of ship and size, and develop the required product on the soundest possible commercial basis. Low capital cost is important, but the builder's share of total cost is relatively small, and economies in shipbuilding therefore have limited effect on overall cost. Efficient design for both technical performance and low maintenance costs is of great importance, with the following items especially deserving of attention: ship form; propeller design; main propulsion units; bulbous bow; automation; cargo handling; paint systems

structure transforms to the hexagonal close-packed structure at room temperature and a pressure of  $130 \pm 10$  kbar. The volume change for the transformation is  $-0.18 \pm 0.06 \text{ cm}^3/\text{mol}$ .

#### PHOSPHATE EQUILIBRIA. II. STUDIES ON THE SILVER-PHOSPHATE ELECTRODE

The solubility of  $\text{Ag}_3\text{PO}_4$  was studied at  $25^{\circ}\text{C}$  in 3M  $\text{NaClO}_4$  by using glass and Ag electrodes (to measure  $[\text{H}^+]$  and  $[\text{Ag}^+]$ ). The solubility product of  $\text{Ag}_3\text{PO}_4$ ,  $K_s = [\text{Ag}^+]^3 [\text{HPO}_4^{2-}]/[\text{H}^+]$ , was calculated as  $\log K_s = -6.70 \pm 0.04$ . The data give no evidence for another solid phosphate or for variation in the composition of  $\text{Ag}_3\text{PO}_4$ . They are compatible with small amounts of soluble Ag phosphate complex;  $\text{AgHPO}_4^-$ , with a formation constant (from  $\text{Ag}^+$  and  $\text{HPO}_4^{2-}$ )  $\log K < 3.18$ . The equilibrium is relatively rapid. The  $\text{AgPO}_4/\text{Ag}$  electrode may be used to study phosphate complexing with other metal ions.

#### CHROMIUM AS CATALYST IN AMMONIA SYNTHESIS

When a chromium catalyst prepared by the decomposition of dibenzenechromium was used in the synthesis of ammonia formation at  $436.5^{\circ}\text{C}$  the rate constants of ammonia formation for a given catalyst surface area were of the same order of magnitude as those on iron. The results confirm the hypothesis that the catalytic action of metallic iron in ammonia synthesis is due to its atomic symmetry, and that other transition metals having the same symmetry, and similar interatomic distances as the (111) face of iron should also be catalytically active. The results also confirm an ammonia synthesis mechanism in which the initial product is  $\text{N}_2\text{H}$ .

#### THE FILM-FORMING PROPERTIES OF EMULSIFIERS OBTAINED FROM PETROLEUM

A vanadium porphyrin complex formed a film around a water droplet in benzene much more rapidly than did asphaltenes or resins, and, as with emulsifiers from five crude oils, film formation was slightly faster in formation water than in distilled water in tests involving drawing a water droplet from a benzene solution containing 0.025% by mass of the emulsifier into a capillary tube in 1 min or 2 h or 24 h at  $25^{\circ}\text{C}$ . The film-forming ability of the emulsifier was determined by the ratio of the droplet length at the time of necking to the initial droplet length.

and corrosion control; maintenance; and the moduling of engine-room systems. Mathematical methods are necessary for determining whether increased costs for innovations will be justified by operational savings, and examples of computer programs developed by B.S.R.A. (British Ship Research Association) for this purpose are cited.

#### A STUDY OF THE ARRANGEMENT OF SHUT-OFF VALVES CARGO OIL SYSTEMS OF LARGE TANKERS

Previous work on pressure losses in shut-off valves is used as a basis for calculating moments in central and eccentric valves during loading, unloading, and ballasting. Throttling curves are shown for various types of valves. Although eccentric valves can reduce the turning moment they are sensitive to changes in flow direction. Further work is needed on the effect of velocity, pressure ratio, and turning moment in systems where changes in flow can result in large hydraulic moments.

#### PRODUCTION-ORIENTED STRUCTURAL DESIGN OF LARGE SHIPS

Design of ships such as a 240 000 dwt tanker and a 150 000 dwt OBO carrier to facilitate economic production without loss of ship efficiency involves simplification, standardization, minimum weld lengths, and the selection of hull components and assemblies with ease of production and assembly in view. Considerations of ease of transport, storage, assembly, erection, prefabrication, and fitting out at an early stage are discussed.

### Пример 3 – Типичный индикативный реферат

As noted in clause 2, indicative abstracts should preferably be prepared only when the nature or length of the document being abstracted will not permit the writing of an informative or informative-indicative abstract. See also example 5, part C.

#### HOW METALLOGRAPHY HELPS THE MATERIALS ENGINEER

Eleven case histories demonstrate of metallography in solving material problems. Metallography helps the engineer who is seeking details of brazed joints; viewing details of grain-boundary precipitate; examining composites formed by a high-energy-rate process; investigating aspects of stress corrosion; studying how tension and creep affect composites; studying corroded bearings; checking "white layer", on nitrided surfaces; finding out how coring develops in cast brass; analyzing failures with the electron microscope; comparing carbides in cast and wrought stainless; and doing research at extra-high magnification. Details of structures in photos are interpreted.

#### ADVANCES IN THE CONSTRUCTION AND UTILIZATION OF TANK CARS. 3. THE DESIGNER'S VIEWPOINT

A brief survey covers the gradual development of tank car design from low-capacity riveted two-axle tanks to the two-truck, four-axle high-payload cars of today; tanks cars designed for the transportation of class IIIa liquid products at 1atm, including the required wall thickness, quality of steel, manner of construction, accessories, pressure tests of the welded seams, maximum capacity, and load; pressurized cars for carrying class I liquid liquefied gases, including the materials specification, steel composition, X-ray testing of welds, safety valves, lever gauges, hydraulic pressure testing, and separate draining equipment for the liquid and gas phases; frame construction (central girder or side frame); truck construction (springs and shock absorbers); and trends toward unified European regulations covering transportation by tank cars, higher speeds, and loads, and automatic coupling.

#### DUST TRANSPORT IN TRANSMISSION AND DISTRIBUTION LINES

The study deals with the effect of pressure on the transport velocity of dust in gas pipelines, including such factors of the total process as the effect of weight and friction forces on the dust particle; speed limit of particle fall as a function of its diameter and the characteristics of the gas stream; thickness of the laminar layer on "dunes" formed on the pipe bottom; and speed of gas in this layer. Correlations developed were verified experimentally.

### Пример 4 – Рефераты монографий и разделов

A. Вся монография. **Одного реферат может быть достаточно, если монография посвящена одной теме.**

#### PART-TIME INDUSTRIAL COOPERATIVE EDUCATION. A MANUAL FOR ADMINISTRATORS

This manual is intended to assist administrators and teacher coordinators in establishing and maintaining programs of industrial cooperative education. These are programs of vocational education designed to provide high-school youth with opportunities to receive on-the-job training in a trade or industrial occupation, of his or her choice, by cooperatively utilizing the resources of the school and community. This 1968 revised edition presents the basis philosophy, activities methods, and operational procedures of industrial cooperative education programs. The topical areas include: (1) establishing an industrial cooperative education program; (2) the high-school administrator's responsibilities; (3) the teacher-coordinator; (4) the teacher-coordinator begins his work; (5) selection and placement of student learners; (6) related instruction coordination, reports and records; (7) advisory committees: their organization and function; (8) program evaluation in co-operative education; and (9) aids for the teacher-coordinator.

B. Разделы. **Если монография объединяет много различных направлений или является сборником работ различных авторов, то необходимы отдельные рефераты для каждого раздела, как это бывает в случае публикации трудов конференции. Рефераты разделов должны быть настолько информативны, насколько это возможно, как минимум должны упоминать что было рассмотрено.**

Информативный реферат раздела

#### PSYCHOLOGY AND THE GIFTED CHILD

A critique of the concept of giftedness concludes that the gifted may be divided into the intellectually capable who are not necessarily able, the academically able who must be intellectually capable, the student with hidden talent brought out by opportunity and the highly creative student with minimal academic capacity (IQ of 115) plus an added factor. In a discussion of the special needs of the intellectually superior student for time to think, listen, dream, and converse, it is contended that while added activities should not be forced on the student, he should not be permitted a merely average performance. A discussion of the equity of special programs for gifted students considers

#### ORGANIZATION OF SMALL LABORATORY

A view is presented of the day-to-day operation of a small mechanical-testing laboratory engaged primarily in experimental stress analysis. Emphasis is placed on the training of personnel, availability of modular test equipment and facilities, and the systematic organization of materials and procedures.

#### DUTCH EQUIPMENT FOR THE CHEMICAL PROCESS INDUSTRY

A discussion on the manufacture in the Netherlands of equipment for the petrochemical and process industries covers heat exchangers, evaporators, heaters, distillation apparatus, pumps, compressors, furnaces, pressure vessels, and gas tanks.

#### RESIDUAL REDUCTION AND DESULPHURIZATION BY I.F.P. HYDROTREATMENT

A discussion covers the main features of the pretreatment designed to improve the product quality and catalyst life in the *Institut Français du Pétrole* hydrodesulphurization process.

advantages and disadvantages intelligence grouping and acceleration of gifted students. Encouragement of personal independence and autonomy is deemed essential to the productive and innovative development of the gifted. Problems of social adjustment encountered by gifted children include social acceptability and the need to excel without seeming to work very hard. There is a paucity of underachievement and dropouts with high IQ scores are discussed.

Индикативный реферат раздела

#### CYCLIC SULPHIDES

Ring-opening polymerization of alkylene sulphides, episulphides, thioaldehydes, cyclic disulphides, and mixed oxygen-sulphur, ring compounds are reviewed, with 83 references. Anionic polymerization, anionic copolymerization, cationic polymerization, coordinated ionic polymerization, and radical polymerization of episulphides, cyclic polymers of thioaldehydes, polymerization of oxathiolanes, and the polymerization of cyclic disulphides are discussed.

#### Пример 5 – Порядок предметных элементов, описывающих документ

##### А. Информативный реферат с обычным порядком элементов (цель, методология, результаты и выводы)

#### NEMATODE CONTROL IN SWEET POTATOES

Because damage to sweet potatoes by root-knot nematodes makes it difficult for some growers in Mississippi to produce marketable grades, the Truck Crops Branch Experiment Station in 1967 conducted off-station tests with nematocides (including fumigants) on three-row replicated and randomized field plots known to be infested with the nematodes. Both known and experimental nematocides were employed. The commercial fumigants Vorlex, Dow W-85, and DD significantly increased yields and quality in the treatments of rows. Vorlex or Dow W-85 should be applied at 2,5 gal/acre and DD at 9 to 10 gal/acre, 8 to 10 in deep in the centre of the row, 14 to 30 days prior to planting. Broadcast fumigation was also effective, but required higher fumigant levels. Among the experimental solid nematocides, Bayer 68138 and Dasanit showed promise. More information is deemed necessary that was obtained from this one-season field test.

##### В. Информативный реферат с порядком элементов подчеркивающим значимость открытия (главные результаты и выводы, детали, говорящие в их пользу, прочие находки и методология)

#### NEMATODE CONTROL IN POTATOES

The yield and quality of sweet potatoes can be increased by soil fumigation or the addition of nematocides in some areas of Mississippi. The commercial fumigants Vorlex, Dow W-85, and DD significantly increased yields and quality in the treatments of rows. Vorlex or Dow W-85 should be applied at 2,5 gal/acre and DD at 9 to 10 gal/acre, 8 to 10 in deep in centre of the row, 14 to 30 days prior to planting. Broadcast fumigation was also effective, but required higher fumigant levels. Among the experimental solid nematocides, Bayer 68138 and Dasanit showed promise. This study of control of root-knot nematodes was conducted by the Truck Crops Branch Experiment Station in 196 on three- and four-row replicated and randomized field plots known to be infested with the nematodes. More information is necessary that was obtained from this one-season field test.

##### С. Индикативный реферат того же документа. Этот тип реферата приведен здесь только для того, чтобы продемонстрировать важность подготовки информативного реферата, если содержание документа позволяет это сделать.

#### NEMATODE CONTROL IN SWEET POTATOES

Problems caused by root-knot nematodes in growing sweet potatoes in Mississippi are discussed. Experiments with commercial and experimental nematocides, conducted in 1967 by the Truck Crops Branch Experiment Station, are described. Methods of application including imbedding in rows and broadcasting are compared. Results are given for specific nematocides, including the commercial fumigants Vorlex, Dow W-85, and DD, and the experimental solid nematocides Bayer 68138 and Dasanit.

## ПРИМЕРЫ РЕФЕРАТОВ ЗАПИСЕЙ, СОДЕРЖАЩИХСЯ ТОЛЬКО В БАЗЕ ДАННЫХ

(готовые записи, взятые из базы данных АСФА)

(Примечание: в следующих примерах записей АСФА используются буквы меньшего размера в целях экономии места во всех полях за исключением поля реферата).

### ГОДОВЫЕ ОТЧЕТЫ

#### РЕФЕРАТ-18

TI: Annual report 1992/93 International North Pacific Fisheries commission

CA: North Pacific Anadromous Fish Comm., Vancouver, BC (Canada)

SO: ANNU.-REP.-INPFC 1993 p. 47

PY: 1993

LA: English

PT: B (Book)

ER: M (Marine)

AB: The International Convention for the High Seas Fisheries of the North Pacific Ocean was brought into force by Canada, Japan and the United States on 12 June 1953. The Convention established the International North Pacific Fisheries Commission (INPFC) to promote and coordinate the scientific studies necessary to ascertain the conservation measures required to secure the maximum sustained productivity of fisheries of joint interest to the Contracting Parties and to recommend such measures to such Parties. INPFC was composed of three national sections, each consisting of not more than four members appointed by the governments of the respective Contracting Parties. INPFC met at least once annually and conducted its business between meetings through its permanent Secretariat in Vancouver, Canada. (DBO)

DE: annual-reports; international-agreements; fishery-management; INPFC-; marine-organisms; marine-fish; marine-crustaceans; anadromous-species; marine-mammals; Salmonidae-; IN,-North-Pacific

CL: General-Aspects:-Institutes-and-organizations-1102

JA: ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1)

IC: CA9300951

AN: 3603066

### КОММЕНТАРИЙ:

Документ-первоисточник представляет собой **Годовой Отчет**. Составитель рефератов счел необходимым написать реферат, но не для того, чтобы он появился в печатном реферативном журнале ASFA. Эта запись появится только в базе данных АСФА. Обратите внимание на термин (DBO) в конце реферата – этот термин указывает, что запись является только записью из базы данных.

**РЕФЕРАТ-19**

TI: Annual report of the Salmon Health Consortium

AU: Armstrong,-R.

SO: BULL.-AQUACULT.-ASSOC.-CAN. 1993 no. 93-3, 60 pp

IS: ISSN 0840-5417

PY: 1993

LA: English

PT: B (Book)

ER: M (Marine); F (Freshwater)

AB: (DBO).

DE: annual-reports; aquaculture-; fish-diseases; therapy-; disease-control; aquaculture-regulations; governments-; Salmo-salar; Canada-

CL: General-Aspects:-Institutes-and-organizations-1102; Aquaculture:-Fish-culture-1582

JA: ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1); ASFA-Aquaculture-Abstracts (Q3)

IC: CA9400544

AN: 3603032

**КОММЕНТАРИЙ:**

Документ-первоисточник представляет собой **Годовой отчет**. В отличие от предыдущего примера составитель реферата не счел необходимым написать реферат к этому документу. Также как и в предыдущем примере, эта запись появится только в базе данных АСФА. Снова обратите внимание на термин (DBO) в Поле реферата.

**ПЕРИОДИЧЕСКИЕ СБОРНИКИ СТАТИСТИЧЕСКИХ ДАННЫХ**

**РЕФЕРАТ-20**

TI: Freshwater fishfarm production 1988

CA: Department of Fisheries, Bangkok (Thailand). Fishery Policy and Planning Div.

SO: FRESHWAT.-FISHFARM-PROD.-DEP.-FISH.-THAIL. 1990 70 pp

PY: 1990

LA: English

LS: Thai

PT: B (Book); N (Numerical-Data)

ER: F (Freshwater)

AB: The document contains statistics obtained during a survey conducted in 1988 regarding freshwater fish farm production in Thailand. Information is presented regarding the amount and value of production. (DBO).

DE: freshwater-aquaculture; fish-culture; aquaculture-statistics; Thailand-

CL: Aquaculture:-Shellfish-culture-1583

JA: ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1); ASFA-Aquaculture-Abstracts (Q3)

IC: FA9401696

AN: 3604546

**КОММЕНТАРИЙ:**

Документ-первоисточник представляет собой **Статистический Сборник**, который составитель рефератов счел обычным и поэтому решил поместить его только в базу данных АСФА. Снова обратите внимание на термин (DBO) в конце реферата.

**РЕФЕРАТ-21**

TI: Canadian Fisheries Landings 1993. Volume 15 Nos. 1-4.

OT: Les peches canadiennes Debarquements 1993. Volume 15 Nos. 1-4

CA: Department of Fisheries and Oceans, Ottawa, ON (Canada). Communications Dir.

SO: CAN.-FISH.-LANDINGS-DEP.-FISHOCEANS-LES-PECHES-CAN.-DEBARQUEMENTS-MINIST.-PECHES-OCEANS 1994  
vol. 15, no. 1-4, vp

IS: ISSN 0173-1348

PY: 1994

LA: English

LS: French

PT: B (Book)

ER: M (Marine)

AB: Landing statistics are presented for freshwater and marine fish as well as for crustaceans and molluscs in Canada for 1993. (DBO)

DE: landing-statistics; fishery-statistics; commercial-fishing; freshwater-fish; marine-fish; marine-crustaceans; marine-molluscs; Canada-

CL: Fishable-stocks:-Fishery-statistics-and-sampling-1603

JA: ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1)

IC: CA9400548

AN: 3603033

**КОММЕНТАРИЙ:**

Документ-первоисточник представляет собой **Статистический Сборник**.

## **ДИССЕРТАЦИИ**

### **РЕФЕРАТ-22**

TI: Evaluation of propulsors for several navy ships.

AU: Hugel,-M.A.

CA: Massachusetts Inst. of Technology, Cambridge, MA (USA)

NT: NTIS Order No.: AD-A255 143/0/GAR. Thesis (M.S.).

LA: English

LS: English

PT: R (Report); U (Thesis-or-Dissertation)

AB: A project was undertaken to develop a relatively simple computer program which models the performance, weight, volume and cost of various combinations of propulsion plant components for three different naval ship types. Within that computer program, the types of propulsors from which the user may select include fixed pitch propellers, controllable reversible pitch propellers, contrarotating propellers, propeller/preswirl vane combinations, and waterjets. The propeller choices include both ducted and non-ducted configurations. To model these propulsors in a computer program, routines were developed to select the correct propulsor geometry to transmit developed horsepower to the water, and to predict the off-design performance, weight and (if applicable) volume of the propulsors chosen. Propeller geometry design and off-design performance for the propeller variants were characterized using the Propeller Lifting Line computer program developed at MIT. Waterjet performance was predicted using information obtained for KaMeWa waterjets. Correlations describing optimum propeller geometry versus thrust coefficient, propulsor performance versus ship speed, propulsor weights and volumes were developed for the different ship types. These correlations are invoked within the propulsor modelling routines in the program, thereby allowing the propulsors to be matched with various engine and transmission combinations. The computer program logic is outlined which is used to match the size and performance of the chosen propulsion components with a hull sized to envelope the propulsion plant and a fixed payload. (DBO).

DE: propulsion-systems; propellers-; performance-assessment; mathematical-models; ship-technology

CL: Vessels,-Underwater-Vehicles-and-Buoys:-Surface-vehicles-2301

JA: ASFA-2:-Ocean-Technology,-Policy-and-Non-Living-Resources (Q2)

IC: NO9300544

AN: 2912644

### **КОММЕНТАРИЙ:**

Документ-первоисточник представляет собой **Диссертацию**.

## **ИЗБРАННЫЕ СТАРЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

### **РЕФЕРАТ-23**

TI: Sulfate reduction rates and some aspects of the limnology of four lakes and a fjord in the Vestfold Hills, Antarctica

AU: Franzmann,-P.D.; Skyring,-G.W.; Burton,-H.R.; Deprez,-P.P.

AF: Dep. Agric. Sci., Univ. Tasmania, GPO Box 252C, Hobart, Tas. 7001, Australia

SO: BIOLOGY-OF-THE-VESTFOLD-HILLS,-ANTARCTICA. Ferris,-J.M.;Burton,-H.R.;Johnstone,-G.W.-eds.;Bayly,-I.A.E.-eds. 1988 vol. 165 pp. 25-33

IS: ISSN 0018-8158

ST: HYDROBIOLOGIA vol. 165

PY: 1988

LA: English

LS: English

PT: B (Book)

ER: B (Brackish); F (Freshwater)

AB: Sulfate reduction rates were measured in waters and sediments from four Antarctic lakes and an antarctic fjord basin by a radiometric technique. There was generally a linear correlation between the period of incubation and sulfate reduced; the average of the correlation coefficients was 0.76 plus or minus 0.1. The rates at 6 degree C were very low (0.0-1.1  $\mu\text{mol/kg/d}$ ) when compared to most other marine and non-marine environments for which sulfate reduction rates have been reported. Lactate and acetate did not stimulate sulfate reduction. Temperatures of the sediments selected from the different sites varied from -0.4 to 4.5 degree C and the chloride and sulfate concentrations of the sediments varied from 0.19 to 0.83 mol/kg and 0.04 to 41.01 mmol/kg respectively. Sulfate reduction rates did not correlate with the chlorosity of sediment porewaters. (DBO)

DE: PSE,-Antarctica,-Princess-Elizabeth-Land,-Vestfold-Hills,-Ellis-Fjord; PSE,-Antarctica,-Princess-Elizabeth-Land,-Vestfold-Hills,-Burton-L.; PSE,-Antarctica,-Princess-Elizabeth-Land,-Vestfold-Hills,-Ace-L.; sulphate-reduction; meromictic-lakes; salt-lakes; freshwater-lakes; fjords-; bacteria-; Copepoda-; biogeochemical-cycle

CL: Aquatic-Communities:-Habitat-community-studies-1463; Autecology:-Environmental-effects-1422

JA: ASFA-1:-Biological-Sciences-and-Living-Resources (Q1)

OZ: Polar-Antarctic-Eastward (PSE)

IC: CS9416171

AN: 3605077

### **КОММЕНТАРИЙ:**

Документ-первоисточник представляет собой старый материал (который попал в поле зрения центра ввода данных АСФА спустя годы после действительной даты опубликования). Отметьте, что год издания (PY) – 1988, а дата ввода –1994 (Это видно в поле IC field (две цифры после букв CS обозначают 1994). Следовательно, данный документ был введен спустя 6 лет после публикации.

# КОДЫ ДЛЯ ВВОДА СПЕЦИАЛЬНЫХ/ЗАПРЕЩЕННЫХ СИМВОЛОВ ASFA

Эти коды используются для представления специальные символы (например, греческих букв, математических знаков и т.п.) в следующих шести полях программы ввода ASFISIS/ODIN: Английское название (**Title**), Название на языке оригинала (**Original Title**), Реферат (**Abstract**), 2-ой реферат (**2nd Abstract**), Определители (**Identifiers**), и Перекрестная-ссылка (**Cross-reference Phrase**).

$\alpha = \sim a$	$\mathcal{J} = \sim T$	$\pi = \sim p$
$\beta = \sim b$	$\Theta = \sim F$	$\Pi = \sim P$
$\gamma = \sim g$	$\iota = \sim I$	$\rho = \sim r$
$\Gamma = \sim G$	$\kappa = \sim K$	$\sigma = \sim s$
$\delta = \sim d$	$\lambda = \sim l$	$\Sigma = \sim S$
$\Delta = \sim D$	$\Lambda = \sim L$	$\tau = \sim t$
$\varepsilon = \sim e$	$\mu = \sim k$	$u = \sim u$
$E = \sim I$	$v = \sim R$	$Y = \sim U$
$\zeta = \sim Q$	$\xi = \sim y$	$\phi = \sim h$
$\eta = \sim E$	$\Xi = \sim Y$	$\Phi = \sim H$
$\theta = \sim f$	$o = \sim O$	$\chi = \sim j$
$X = \sim x$	$\infty = \sim 8$	$\wedge = \sim \$$
$\psi = \sim q$	$\{ = \sim 9$	$\vee = \sim \backslash$
$\omega = \sim w$	$\} = \sim 0$	$\cdot = \sim n$
$\Omega = \sim W$	$\equiv = \sim =$	$\parallel = \sim "$
$\pm = \sim c$	$\infty = \sim !$	$\cap = \sim /$
$\nabla = \sim v$	$^{\circ} = \sim '$	$\geq = \sim .$
$\div = \sim X$	$\neq = \sim C$	$\leq = \sim ,$
$\oplus = \sim z$	$\subset = \sim m$	$\geq = \sim >$
$\otimes = \sim Z$	$\supset = \sim M$	$\lesssim = \sim <$
$\rightarrow = \sim 1$	$\perp = \sim N$	$\cong = \sim ?$
$\leftarrow = \sim  $	$\partial = \sim V$	$\approx = \sim -$
$\uparrow = \sim 2$	$\int = \sim 7$	$\sqrt{\phantom{x}} = \sim :$
$\downarrow = \sim @$	$\S = \sim \&$	$\bullet = \sim ;$ (не используйте этот код для отделения десятых долей чисел)
$\leftrightarrow = \sim 3$	$\angle = \sim *$	
$\pounds = \sim 4$	$" = \sim A$	
$\frac{1}{4} = \sim 5$	$\square = \sim B$	
$\frac{1}{2} = \sim \%$	$\text{\textcircled{R}} = \sim +$	
$\sim = \sim 6$	$\text{\textcircled{C}} = \sim 0$	

